



# FIESTAS EN PEGO



JUNIO - JULIO - 1974



**rafael cardona**  
**molino arrocero**

teléfono 1 - apartado 1

**pego** (alicante)



**FESTEJOS QUE LA VILLA DEDICA  
A SU SANTO PATRONO,  
EL SANTISIMO ECCE-HOMO,  
DEL 27 DE JUNIO AL 1 DE JULIO DE 1974**

**AÑO XXXI**

**NUMERO 26**

*MUY ILUSTRE  
AYUNTAMIENTO*

**ALCALDE-PRESIDENTE:**

*D. José Pérez García-Thous*

**PRIMER TENIENTE DE ALCALDE:**

*D. Juan Cardona Pérez*

**SEGUNDO TENIENTE DE ALCALDE:**

*D. Angel García Samper*

**TERCER TENIENTE DE ALCALDE:**

*D. José Femenía Gilabert*

**CONCEJALES:**

*D. Carlos Sendra Sastre*

*D. Juan Bta. Bañuls Sendra*

*D. Evaristo Sastre García*

*D. Wenceslao Vicens Ferrando*

*D. Vicente Pérez Sendra*

*D. Carlos Sendra Millet*

**SECRETARIO:**

*D. Arturo Mollá Nicora*

**INTERVENTOR:**

*D. Rafael Blasco Castany*

**CRONISTA OFICIAL:**

*D. Carmelo Giner Bolufer*

*COMISION MUNICIPAL  
DE FIESTAS*

**PRESIDENTE:**

*D. José Femenía Gilabert*

**VICEPRESIDENTE:**

*D. Wenceslao Vicens Ferrando*

**SECRETARIO:**

*D. Roberto Sastre Siscar*

**VICESECRETARIO**

*D. Vicente Sendra Pérez*

**RELACIONES PUBLICAS:**

*D. Juan Bta. Aparisi Ramírez*

*D. Vicente Selfa Ramos*

**VOCALES:**

*D. Vicente Pérez Sendra*

*D. Carlos Sendra Millet*

*D. Rafael Descals Sastre*

*D. José Trotonda Ceresola*

*D. José Bordes Galán*

*D. Alfonso Oltra Lluch*

*D. Vicente Rodríguez Dominguis*

*El Delegado de Juventudes*

**VOCALES FEMENINAS:**

*D.<sup>a</sup> Rosario Peretó de Cardona*

*D.<sup>a</sup> Fina Doménech de Peretó*

*D.<sup>a</sup> Amparo Giner de García*

*La Delegada de la Sección Femenina*

# sumario

## Página

Portada: *Motivo de la Fiesta de Moros y Cristianos.*

1. Escudo heráldico de Pego.
2. Muy Ilustre Ayuntamiento. Comisión Municipal de Fiestas.
4. Ecce-Homo en el Año Santo. *Vicente Pastor. Arcipreste.*
5. Santísimo Ecce-Homo de Pego.
9. Excelentísimo señor don Francisco Franco Bahamonde, *Jefe del Estado Español.*
11. S. A. R. el Príncipe de España.
13. Excelentísimo señor don Benito Sáez González-Elipe, *Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento.*
15. Ilustrísimo señor don Manuel Monzón Meseguer, *Presidente de la Excelentísima Diputación Provincial.*
16. Salutación del señor Alcalde.
17. Señor don José Pérez García-Thous, *Alcalde-Presidente del M. I. Ayuntamiento.*
19. Señorita Balbina Alcina Pérez, *Reina de las Fiestas 1974.*
20. Corte de Honor.
22. Anecdótico. "El pou del Ecce-Homo", *Carlos Sendra García.*
25. Olor a santo, *Ramón Martínez, Pbro.*
26. Un fraile franciscano nacido en Pego, *José Rico de Estasen.*
29. "Lo que pasa"... y el Ecce-Homo, *Augusto Costa Sendra.*
32. Escritores del Reino de Valencia, *Vicente Ximeno.*
34. Contaminación y Democracia, *J. Almela Guillén.*
37. Mi abuelo, La Carroja y Pego, *José Manuel Cervera.*
38. Fecha memorable, *Manuel Giner.*
40. Unos datos sobre la iglesia Arciprestal, el campanario y el reloj, *Carlos Víctor Feliu.*
41. Las manos del Ecce-Homo, *Fray Angel Martín.*
42. Ayer y hoy, *Pedro J. Gutiérrez Gómez.*
43. Hay que cambiar de educación, *Manuel Pons Pons.*
44. Destellos de mi memoria, *Fray Eusebio Arbona Guitart.*
46. La destrucción de Pego por los francos en el siglo III, *Jerónimo Cerdá Bañuls.*
49. Las Fallas en Pego.
50. Agricolisme i tradició, *Antoni Prats.*
53. El bache generacional, *José Vidal.*
55. Programa Oficial de Festejos.
62. Boletín de Información Municipal. *Secretario del Muy Ilustre Ayuntamiento.*

### COLABORACION GRAFICA:

Archivo Municipal

### EDITA Y DIRIGE:

Comisión Municipal de Fiestas

### IMPRIME:

J. Marí Montañana

H. de los Apóstoles, 3-Valencia

## Ecce-Homo en el Año Santo

*Amar es darse gratuitamente, generosamente, sin exigir recompensa. Esta definición del amor está personificada en la actitud del Ecce-Homo. Ahí le tenéis: "He aquí el Hombre."*

*Así es presentado a la humanidad el que, siendo Dios, ha querido hacerse semejante a los hombres en todo, menos en el pecado. Así cumple lo que había dicho: "nadie tiene mayor amor que el que da la vida por los suyos". Y Cristo se entrega por nosotros. En esa su entrega, Dios realiza el plan de salvación de la humanidad que, según San Pablo (2 Cor. 5, 17-18) "nos reconcilió consigo por Cristo y nos confirió el ministerio de la reconciliación".*

*El Año Santo que celebramos nos trae esta llamada programática: RECONCILIACION. Yo quisiera que, con toda sinceridad, hagamos realidad, durante estos días festivos, y a través de todo el año, lo que esta palabra nos pide. La imagen del Ecce-Homo, el que fue y es reconciliación, nos haga reflexionar sobre las consecuencias que debemos adoptar en nuestras actitudes para ser consecuentes con esta llamada que nos hace el Papa en este Año Jubilar.*

*La reconciliación supone una ruptura a la que hay que poner remedio y reparación en un doble frente: humano y divino.*

*Cristo es nuestro modelo: en El se unificaron el servicio al hermano más pequeño y el culto a Dios. El fue a reconciliarse con el hermano y luego ofreció al Padre la única ofrenda verdadera, entregándose a sí mismo. Ecce-Homo: el Hombre-de-Dios-para-los-hombres y de los-Hombres-para-Dios.*

*En su fidelidad a este papel de reconciliación se nos revela el misterio de la fidelidad a que estamos llamados nosotros, sus seguidores. El legado de Cristo, su mandamiento nuevo, nos propone ser fieles en el amor hasta donde El lo fue. Nuestra fe debe llevarnos a vivir en el amor de un servicio tan real y desinteresado que, existiendo según el modelo del amor de Cristo, seamos efectivamente hombres-de-Dios-para los hombres y de-los-hombres-para Dios.*

*Que nuestra presencia en los actos de culto en honor del Santísimo Ecce-Homo, nos comprometa a vivir la realidad de nuestra reconciliación con Dios y con los hombres por el camino del verdadero amor, que, con obras, se da a Dios y a los hermanos.*

VUESTRO ARCIPRESTE



***Santísimo Ecce-Homo, de Pego***





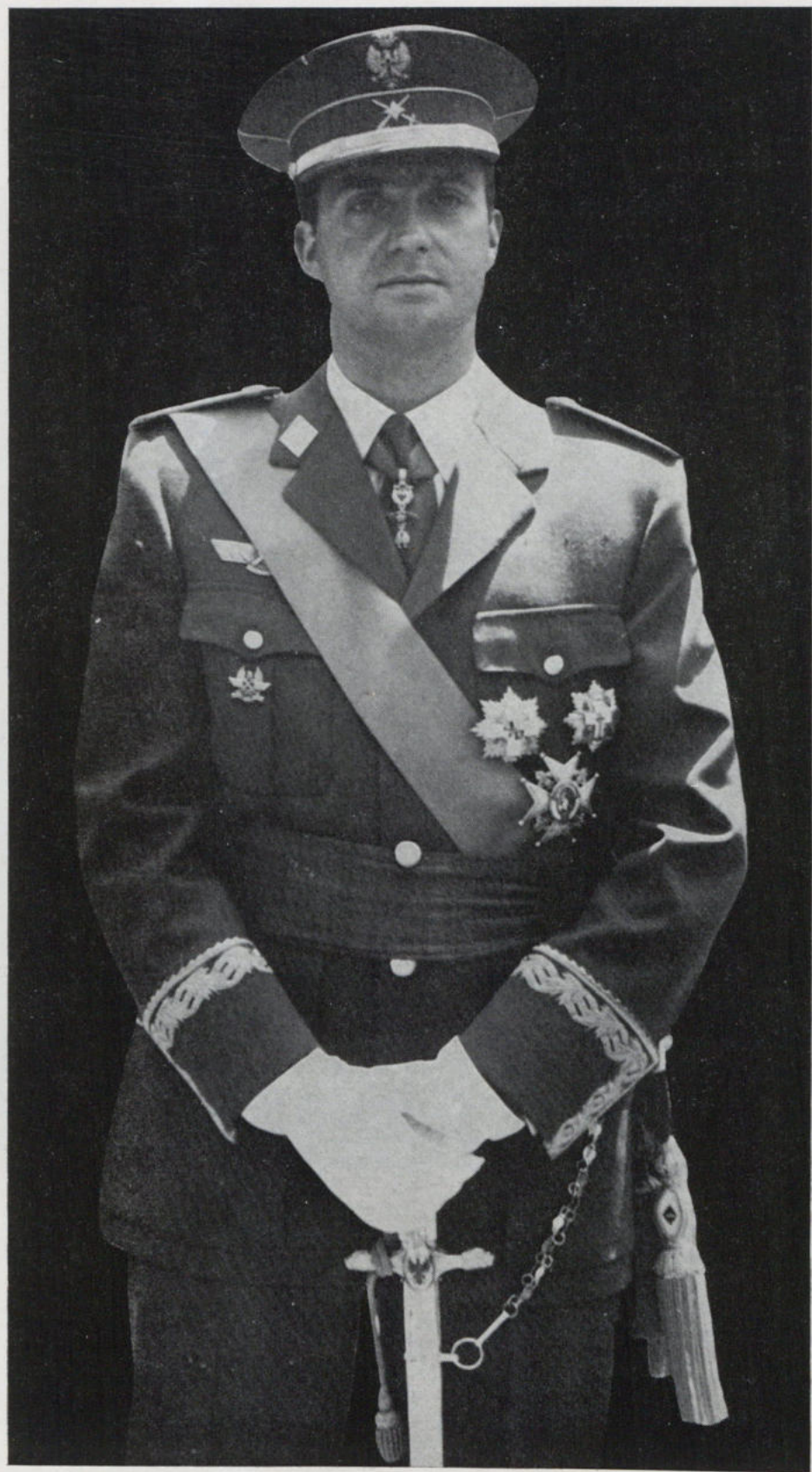
*Excmo. Sr. D. Francisco Franco Bahamonde  
Jefe del Estado Español*





*Excmo. Sr. D. Francisco Franco Bahamonde  
Jefe del Estado Español*





*S. A. R. el Príncipe de España*





*Excmo. Sr. D. Benito Sáez González-Elipe  
Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento*





*Ilmo. Sr. D. Manuel Monzón Mesequer*  
*Presidente de la Excm. Diputación Provincial*

# Salutación

Mis queridos paisanos pegolinos:

Otro año pasado y nueva posibilidad de pública comunicación con todos los presentes y los ausentes, cordial, sincera, afectivamente.

Es para mi muy importante, la posibilidad de proclamar a todos los vientos —pegolinos hay desde Australia hasta el Polo Norte— en las páginas de esta Revista, la realidad de nuestro pueblo.

Este pueblo, que está sufriendo actualmente en su ser, tanto material como espiritual la crisis que toda transformación social lleva consigo. Para los que recuerden lo que decíamos el pasado año; escrito está y es fácil de releer, preveíamos el condicionamiento drástico de nuestra bucólica existencia de comunidad rural por el mundo acelerado, deshumanizado y consumista.

No es cosa de insistir, pero si algún cataclismo, sin llegar al que lo es, máximo para la vida de los pueblos, la guerra, ha podido influir en la vida total de la humanidad, ha sido la crisis de la energía, con todas sus secuelas, las socio-políticas, más importantes que las económicas. Todo el mundo se halla sufriendo las consecuencias de tal conmoción, que lógicamente a nuestra pequeña comunidad afecta, y que seguirá afectando a todos, más por ser precedente de lo que en el futuro pueda suceder, que por lo que ya ha sucedido.

Y aunque suene a paradoja, frente a tan grandes conmociones universales, no cabe más defensa eficaz, que la de la pequeña parcela, que es en definitiva, nuestra comunidad municipal, perfeccionando el ser social primario, imprescindible, básico, que significa en definitiva el municipio.

Y hemos de perfeccionarlo, en primer lugar, atendiendo a nuestros vecinos, a su cultura, a su desarrollo físico, a su preparación para cumplir su doble misión individual y social, y sobre todo a esa parte del cuerpo social que va a significar la garantía del futuro de Pego, sus miembros jóvenes.

Mucho ha mejorado Pego en la consecución de medios para lograr ese ideal de realización espiritual y física de sus miembros, pero nos hallamos aún lejos de conseguir esa situación óptima, que en la vida de la comunidad significa la total dotación de medios, instalaciones y servicios que cubran el frente de nuestras necesidades de perfeccionamiento cultural.

Y no olvidemos que la educación espiritual e intelectual, costosa materialmente, es y ha sido siempre la mejor inversión económica.

Pero es más, después de esta primera necesidad, se halla la de poder dar a los vecinos, asistencia y seguridad en todo aquello que materialmente precisa para un normal desarrollo de su vida, y hemos de cuidar nuestros servicios asistenciales para la infancia, germen de futuro, y para la ancianidad, presencia del pasado, y hemos creado y crearemos más medios, cuantos hagan falta para cubrir el área de este tipo de necesidades.

Nos hallamos en un año crucial, la elección de la nueva Corporación municipal y Consejo Local del Movimiento ha traído a nuestras filas de servicio, a hombres nuevos con una gran esperanza en el futuro, que ellos mismos, con su diario laborar, han de realizar.

Yo pido para ellos, confianza, ayuda, colaboración. Que la labor política de hacer un Pego mejor, no se reduzca por parte de unos al trabajo de los idealistas, "inasequibles al desaliento", y por parte de otros a la indiferencia más exacerbada. Labor de todos ha de ser el bien de todos. La necesidad de participación activa de todo Pego para todo Pego, es evidente.

Ante un futuro, pues, que sin negar su dificultad, se presenta esperanzador y que hemos entre todos de posibilitar, me queda tan sólo agradecer a todos los pegolinos, su deseo de colaborar y su buena disposición ante el devenir.

Y desde aquí, expresar nuestra cordial gratitud y significar nuestra lealtad a las personas de nuestro Gobernador Civil, Jefe Provincial del Movimiento, y a nuestro Presidente de la Diputación Provincial, que ni un solo momento han dejado de prestar cuantas ayudas hemos necesitado y requerido para la consecución de nuestros objetivos políticos y administrativos, estimulando nuestra actuación y fomentando nuestra actividad, para poder, desde este puesto de servicio y trabajo, ayudar a la plena realización de nuestra querida comunidad en el contexto de esta España nuestra, tan querida, edificada por nuestro Caudillo Francisco Franco.

Pego, junio 1974.

JOSE PEREZ

Alcalde y Jefe Local del Movimiento





*D. José Pérez García-Chous*  
*Alcalde - Presidente del M. I. Ayuntamiento*



*Salvadora*

*Srta. Balbina Alcina Pérez*

REINA DE LAS FIESTAS

AÑO 1974





---

---

# CORTE DE



JOSEFA SENDRA FILLOL



TERE MENGUAL VICENS



MARIBEL ANDRES COLUBI



ROSA MARI  
FRANQUEZA VERCHER



PILI SISCAR SANCHIS



ROSA SENDRA BORDES

---

---

---

# E H O N O R

---

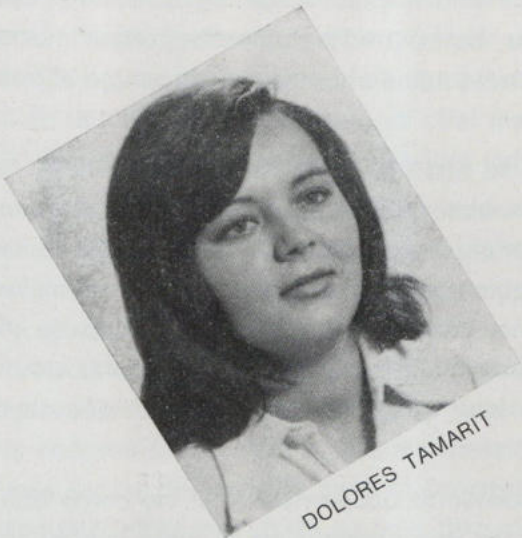
---



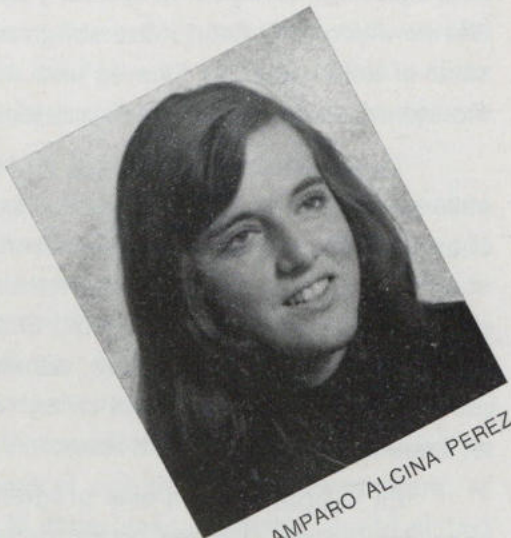
MARIA SASTRE ALEMANY



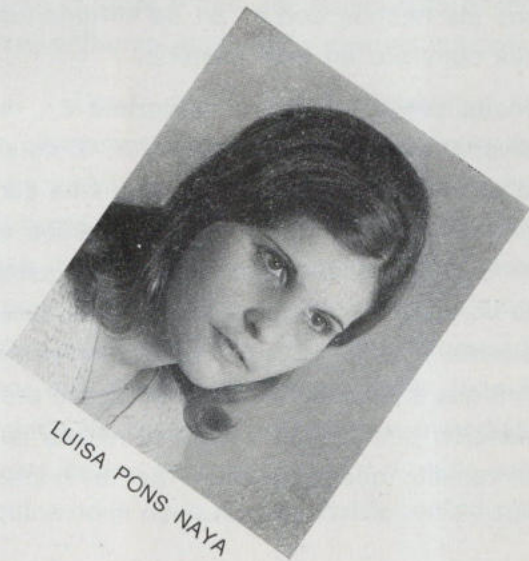
CHARO VICENS PASTOR



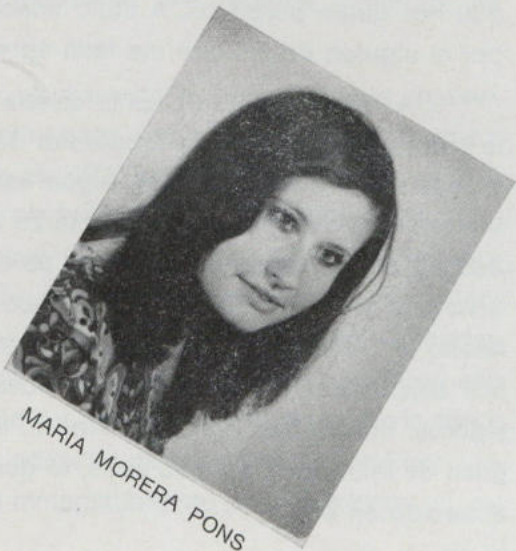
DOLORES TAMARIT



M.ª AMPARO ALCINA PEREZ



LUISA PONS NAYA



MARIA MORERA PONS

---

---

# “El pou del Ecce-Homo”

Por CARLOS SENDRA GARCIA

La tradición popular cuenta, que tras la aparición milagrosa del Ecce-Homo (1590-1640), la imagen fue llevada a la iglesia y que al día siguiente volvió a encontrarse en la misma capillita del Asilo Hospital; lo que obligó a adecentar el lugar, hasta que Pego levantara en el mismo solar el templo actual. Este es uno de los primeros fundamentos de la gran devoción que el pueblo siente por el Santísimo Ecce-Homo.

Desde entonces, infinidad de favores y prodigios se nos han referido; quizás no haya familia que no tenga algo que contar a este respecto. Nosotros vivimos en nuestra niñez dos hechos portentosos, sin que guardáramos detalles concretos, hasta que se nos han referido de nuevo hace unos años. Uno durante el invierno de 1936, en plena guerra civil, ya destruidos los altares y escondida la imagen del Ecce-Homo, apareció su silueta en la pared de una de las almazaras del llano de la fuente, simulando una mancha de aceite, que hubo que encalar varias veces. Y el otro la salvación milagrosa de un niño de los “refugiados madrileños”, que cayó al llamado “pozo del Ecce-Homo”.

En la aportación a este programa de fiestas, pretendemos ocuparnos de él, no como Abogado del Diablo, ni como promotor fanático; somos de los que creemos en el justo medio. No aceptamos los excesos, ni comulgamos con las paredes desnudas de ciertos templos actuales, que nos dejan perplejos. A título anecdótico referiremos los hechos con el fin de divulgarlos, por si alguien de los que me lean aporta algún dato más concreto en este misterio.

A espaldas de la Capilla existía una casa demarcada con el número 9, manzana 2.<sup>a</sup>, de la calle de San Lorenzo, propiedad de doña Josefa Server Oliver y de sus dos hijos M.<sup>a</sup> Dolores y José Genaro Sendra; que según escritura autorizada por el que fue notario de esta villa don Victoriano Molina, el día 26 de marzo de 1904, fue adquirida por la Cofradía. Desconocemos el destino que se le dio en principio, pero sí que al estallar la guerra civil estaba en ruinas y prácticamente un solar de dominio público, en el que existía un pozo de los típicos del pueblo. Deshecho el brocal, se cubrió a ras del suelo con unas maderas y un cañizo. En este solar están hoy construidas las viviendas que posee la Cofradía, obra que emprendió en 1948 su activo presidente, don Rafael Cardona Sendra, llamándonos la atención que conservara en el mismo zaguán de entrada el antiguo pozo; lo que hace suponer el respeto que le merecía, por el hecho acaecido en él.

Aproximadamente, en la primavera de 1937, a primeras horas de la tarde, jugando en aquel solar unos niños de los refugiados en Pego durante la guerra, que probablemente habitaban la casa vecina, hoy de don Pedro Sendra, uno de ellos rompió el cañizo que cubría el pozo y se precipitó al fondo del mismo. Asustados los demás, corren solicitando ayuda; acuden varias mujeres, una de ellas se adelanta en busca de un hombre, encontrando al final de la calle del Ecce-Homo a Bernardino Ortolá González, que a la sazón venía de la calle de San Miguel, con los utensilios de pesar (barra y romana), y al llegar al lugar, ven al niño sentado fuera del pozo, completamente mojado, emocionado y muy pálido, afirmando que "un señor muy moreno, cubierto con una capa roja, le tendió una cañita y sin saber cómo, se vio fuera y que el señor había desaparecido".

Con Bernardino Ortolá sostuvimos una charla pausada, y él, hombre ecuánime y nada milagrero, estaba convencido de que aquella tarde ocurrió algo prodigioso, que le afectó muchísimo. Describió al niño como de unos 10-12 años, más bien bajo, y prometió darnos algunos nombres de las mujeres, que en aquel momento no recordaba con seguridad. Dios ha querido que el señor Ortolá pasara a mejor vida sin aportarnos más detalles, tal como quedamos en aquella conversación.

Dos versiones hemos recogido de la interpretación dada por el pueblo. Para unos, el niño al ver desde el fondo del pozo "al señor de la capa roja" tenderle la cañita, intentó cogerse e inmediatamente se vio atraído por una fuerza misteriosa y fuera del pozo. Para otros subieron las aguas del pozo, empujando así al niño, a semejanza del "Miracle de la Sabateta", obrado en la niñez de San Vicente, el cual hizo subir las aguas del pozo de su casa, para devolver a un niño el zapatito que en él se había caído.

Nunca dimos demasiado crédito a estos sucesos, hasta hace unos años, en que se nos aseguró que aquel niño, hoy un hombre maduro (45-50 años), venía a Pego todos los años, generalmente en Semana Santa, para acompañar al Ecce-Homo en la procesión; y quien le conocía era Joaquina Nadal Cardona (Chima), antigua sirvienta de don Eduardo Mengual. La conversación sostenida con ella, nos intrigó de veras, pues hacía un par de años, durante la tarde del Jueves Santo, estuvo lloviznando y se refugiaron en la casa un matrimonio con un niño de pecho; los señores no estaban y ella les ofreció silla. Manifestáronle su contrariedad, ya que venían de "más arriba de Madrid" para la procesión y temían que con el mal tiempo se suspendiera. Al preguntarles el motivo de su gran devoción al Ecce-Homo, la mujer, más expresiva, contó el "milagro del pozo", afirmando que aquel niño era su marido. Joaquina lo describe más bien bajo, de unos 45 años y que por su aspecto parecen trabajadores modestos. Sin reparos hablaron del gran esfuerzo económico que les suponía el viaje a Pego.

Desde entonces nos interesamos en su localización; vísperas de la Semana Santa siguiente, alertamos a la señora Joaquina para que nos tuviera sobreaviso y divulgamos el asunto entre varios amigos y miembros de la Junta. Aquel Jueves Santo de 1970 amaneció lloviznando y por la tarde seguía muy nublado; nuestra atención se centró en buscar local para cobijar la imagen, caso que lloviera durante el trayecto. Confiábamos que si pese al mal tiempo el hombre venía, la señora Joaquina le retendría en su casa de la calle Mayor. Salió por fin la procesión, pero al llegar al final de José Antonio, descargó un fuerte chaparrón que nos obligó a refugiarnos en el local previsto del señor Juan Puigserver Sendra, durante cerca de una hora. Con ello quedó deshecha la procesión e inmediatamente Juan Sendra Camps, desafiando la lluvia fue a casa de los señores Mengual y ¡mala suerte!, el forastero acababa de marcharse; la señora Joaquina no le pudo retener, había venido sólo y se marchaba inmediatamente aprovechando un ca-

mión que salía hacia Madrid y le estaban esperando. Nuestras averiguaciones posteriores fueron nulas, no pudimos comprobar la salida en aquellas horas de ningún camión del pueblo.

Al año siguiente (1971), tomadas mayores precauciones, tampoco dimos con él. La señora Joaquina tampoco lo vio; pero al día siguiente, comentando en nuestra tertulia de café, volvieron las intrigas. Se encontraba entre nosotros Evaristo Sastre García, el cual nos inquietó al referirnos que el día anterior, Jueves Santo, a últimas horas de la tarde, volvía vacío el coche de la Amistad desde Oliva; él iba de cobrador y a un kilómetro de Oliva recogió a un matrimonio que iban a pie hacia Pego y que por sus características se ajustaban al que yo acababa de describirle. Además, durante el trayecto le contaron que venían de cerca de Madrid a visitar al Santísimo Ecce-Homo, al que tenían gran devoción. Este tuvo el detalle de no cobrarles, lo que de veras agradecieron, manifestándole que al terminar la procesión pensaban irse a pie a Adsubia y desde allí a Alcoy, donde tenían quien les llevara a Madrid. En Adsubia tampoco dimos con pista alguna.

Desde entonces nada hemos vuelto a saber, pese a estar interesadas varias personas; lo probable es que por las circunstancias que sean, este señor lleva ya tres años sin venir, lo que aumenta nuestras dudas, aunque no abandonaremos el rastreo hasta conseguir aclarar el misterio.

Este anecdotario, real o legendario, debiera servirnos de estímulo en la devoción al Santísimo Ecce-Homo. Hoy se habla mucho de crisis de fe, ¿la tenemos también los hijos de Pego? No hace demasiado tiempo, las gentes roncadas, sudorosas, frenéticas, extrovertían su fe y proclamaban su devoción; nadie pensaba que hubiera en ello un tipismo marginado de la verdadera religión; a nadie se le ocurría meterse en discusiones teológicas, ni mucho menos se nos pasaba por la cabeza que estas manifestaciones colectivas de amor al Santísimo Ecce-Homo pudieran contradecir las nuevas tendencias de ciertos sectores de la Iglesia. Porque ¿desde cuándo se ha amado por lógica o se ha ido a morir después de un raciocinio cartesiano? Cerca están los años que amaban a gritos muchas madres cuyos hijos murieron seguros que defendían aquella devoción, aquel delirio, aquel Traslado y aquella Procesión del día de la Sangre.

Así, cuando veais desfilar a la luz indecisa del atardecer la imagen del Ecce-Homo, alzad vuestra mirada hacia su rostro ennegrecido y angriente. Contemplad sus labios entreabiertos, en los que casi se percibe el jadear de la respiración anhelante. Alzad la vista hacia sus ojos serenos, que os miran como padre compasivo, y más arriba fijaos en el estremecedor detalle de esos regueros de sangre que le atraviesan los ojos. La frente herida por el trenzado de espinas, ¡qué realismo! Parece como si el artista hubiera tallado la imagen para imponer adoración, para hacer brotar la fe y para adentrar en los corazones la idea de que Aquel Hombre posee supremos poderes de redención.

Pego tiene el deber de revivir siempre ese espectáculo ingenuo, ardoroso y devoto del día de la Preciosísima Sangre, aunque haya partido televisado.

# OLOR A SANTO

Por RAMON MARTINEZ, PBRO.

Todos los hijos de Pego,  
los de antaño y los de hoy  
tienen cierto olor a santo  
y son personas de pro.

¿Cómo no, si cada calle  
tiene un santo por Patrón,  
que la intitula y guarece  
con su poder y su amor?

La Comunión de los Santos,  
con su dulce intercesión,  
debe sentirse aquí al vivo,  
por intercambio de honor.

Pues si la fragante rosa  
perfuma al que la cortó,  
el santo de cada calle  
perfuma a su alrededor.

San Luis, San Blas Obispo,  
San Cristóbal, San Eloy,  
San Rafael, que a Tobías  
en su viaje acompañó.

San Antonio, el de Lisboa,  
y el llamado San Antón,  
San Juan Bautista, de Cristo  
familiar y Precursor.

San Vicente, el valenciano,  
que por aquí transitó,  
San Agustín, que primero  
fue un hereje y pecador,

San Pedro, el amo del cielo,  
pese a aquella negación,  
San Lorenzo, San Fernando,  
el santo rey español.

Santo Domingo, que su orden  
de dominicos fundó,  
Cristo de la Providencia  
de los hombres Redentor.

San Bartolomé, Cecilia,  
que entre cantos expiró,  
San Francisco, el de Javier,  
y el que en Italia nació.

San José, Padre de Cristo,  
de la Virgen Protector,  
el Ecce-Homo, cuya imagen  
hace vibrar de emoción.

Santa Teresa, San Jaime,  
Patrón del pueblo español,  
el que fue Angel del Alcázar  
y hasta el mismo Salvador.

San Carlos y San Miguel  
el vencedor del Dragón,  
y la Sagrada Familia,  
la que en Nazaret vivió.

Pego es una catedral,  
que ha llenado su interior  
de misterios y de santos,  
que inspiran veneración.

Por eso los pegolinos  
sienten en su corazón  
tan firme su cristianismo,  
que es su escudo y su blasón.

Todos son buenos cristianos,  
Todos juran por su honor  
venerar al Ecce-Homo  
con el alma y corazón.

Pego no sería Pego,  
si renegara de Dios,  
pues su historial y sus calles  
hablan de fe y devoción.

## RECUERDO EMOCIONADO

# Un fraile franciscano nacido en Pego

**Al margen de sus virtudes sacerdotales,  
se dió a conocer como  
UN GRAN ARTISTA DE LA PINTURA**

Por JOSE RICO DE ESTASEN

Quiero, por medio de estas líneas, dedicar el homenaje que merece la atrayente personalidad del religioso franciscano reverendo padre Gil Sendra Gil.

El mencionado monje, que falleció hace varios años en Valencia, era conocidísimo en el Levante español. Nacido en Pego, pueblo sosegado y poético de la provincia alicantina, una vocación religiosa hondamente sentida le llevó, en plena juventud, a abrazar la regla de San Francisco, lo que no fue obstáculo para que, en la quietud del claustro, continuaran desarrollándose sus aficiones artísticas, en las que, antes y después de su arribo al convento, se desenvolvió siempre como un consumado maestro.

Alternando con sus quehaceres conventuales, abriendo anchos paréntesis de intenso laborar entre la meditación y las horas canónicas, el P. Gil pudo dedicar diariamente determinado tiempo al cultivo de sus predilectas aficiones, entre las que destacaban la



El Padre Gil, religioso franciscano hijo de Pego, a la puerta de una de las residencias de la orden.

literatura, la poesía, el arte fotográfico y, sobre todo, la pintura.

Tras los himnos de la noche, que, en una recta interpretación de la doctrina de San Francisco de Asís, instan a velar y a orar, forzando a los monjes a mantenerse sobrios y castos en el servicio de Dios; tras el canto del alba, que constituye un poderoso estímulo para la pereza; después de los trinos matinales que celebran el triunfo de la luz sobre la oscuridad, el corazón del fraile desaparecido se extasiaba en la contemplación de la naturaleza que, como obra de Dios, forzosamente había de despertar su sensibilidad exquisita.

Y, relegando el empleo de la cámara fotográfica para empresas de más fácil monta, empuñaba la paleta y los pinceles, trasladando al lienzo la luz esplendente del jardín del monasterio, con su fuente reidora y su claustro románico sumido en una ancha y rumorosa paz.

En algunos momentos de gracia especial, el pintor franciscano no sentiría, tal vez, descorrerse las nubes dejándole ver lo más íntimo de las celestiales moradas, al mismo tiempo que una voz que no podía engañarle, hablaba con él, y, un fuego que no era el terrenal, le abrasaba el corazón y los sentidos.

### Heroísmo

El 22 de junio de 1931, el fraile-pintor fue ordenado sacerdote y celebró su primera misa. Unos días más tarde, sus superiores le designaron profesor del Colegio de Segunda Enseñanza que, de antiguo, tiene establecida la orden franciscana en la ciudad de Teruel.

Especialmente encargado de organizar las veladas de su colegio, actuando en festivales sacros, haciendo acto de presencia en el Instituto de Enseñanza Media en compañía de sus alumnos, la figura del fraile alicantino se hizo popular. Y adquirió auténtico carácter de luchador y de cruzado —al igual que tantos otros religiosos que, en 1808, empuñaron las armas para combatir contra los ejércitos invasores de Napoleón— por el entusiasmo con que se sumó al Alzamiento Nacional apenas iniciado aquél, el 20 de julio de 1936.

Existe un libro bien documentado y curioso —ilustrado fotográficamente por el P. Gil—, donde se narra el cerco de Teruel conforme a los datos que facilitara el monje andariego y artista, que, tras tomar parte, hasta el último instante, en la defensa de la histórica ciudad aragonesa, logró trasladarse al campo nacional salvando la vida milagrosamente; lo que le fue recompensado con el grado de Alférez honorario de Infantería, y la alta distinción de ser recibido, a instancias del general Varela, por el Caudillo de España, Generalísimo Franco, en una audiencia particular que duró dos horas.

### La alegría de andar

Terminada la guerra, el antiguo fraile reemplazó al soldado. La vida religiosa ab-

sorvió de nuevo al militante decidido, que supo hallar, de nuevo, el complemento de su existencia, en Dios.

En orden a la amistad que puede existir entre un fraile y un seglar, yo traté al P. Gil lo suficiente para conocer que bajo los pliegues de su hábito se escondía un gran español, un gran religioso y un gran artista.

En su compañía visité templos y museos; llevé a cabo el descubrimiento de bellezas inéditas, gozando siempre de su conversación amena y quedando agradecido de su trato amable.

Antes de encerrarse en el Colegio de la Concepción, de Onteniente —semillero fecundo de hombres de talento—, el monje guerrillero y artista visitó su solar nativo y la inmediata ciudad de Gandía; se detuvo en Valencia, que varios quinquenios después habría de constituir el escenario de su muer-



El Padre Gil Sendra entregado a la oración.

te, y se encaminó hacia Alicante por la ruta de la Marina.

Sus ojos hechos a los estrechos límites de monasterios y conventos, volvieron a ver la claridad del cielo sin nubes, bajo el que se extendían los arrozales de Pego, el cauce del Júcar, las montañas de Jijona, la famosísima "Fuente Roja", de Alcoy, las cruces y calvarios de los más poéticos rincones levantinos, el palmeral de Albaida, el romántico panorama del convento de Santo Espíritu, la Olla de Altea, la gloria de Benidorm, el Peñón de Ifach...

Todos estos paisajes fueron trasladados por el P. Gil al fondo de valiosos lienzos que fueron admirados por el público en diversas exposiciones, que merecieron elogiosos comentarios por parte de los críticos.

### **Dolencia crónica**

El paso de los años, una dolencia crónica, soportada con cristiana resignación, apartaron al religioso-pintor del cultivo de su arte. Circunscrito al exclusivo cumplimiento de sus deberes religiosos fueron pasando los días, hasta que le llegó la hora final que nos aguarda a todos.

La legión de sus admiradores y amigos lloraron su muerte. Unos y otros —entre los cuales me cuento yo— habrá de venerar siempre la memoria del fraile andariego, caritativo y artista, que dejó tras su paso una profunda huella de belleza, gratitud y simpatía.

*Información gráfica del autor*



**Retrato del Padre Sánchez, General que fue de la Orden Franciscana.**

**Está considerado como el más valioso de los lienzos realizados por el Padre Gil**

# “LO QUE PASA”... Y EL ECCE-HOMO

Por AUGUSTO COSTA SENDRA

Resumiendo el sentir de los otros Apóstoles cuando el Señor, mirándoles, pregunta si ellos también quieren abandonarle —Jesús había anunciado el misterio de la Eucaristía y muchos se separaron de El escandalizados—, Pedro dice: “Señor, ¿a quién iremos? ¡Sólo Tú tienes palabras de vida eterna!”. Su gran corazón y el Espíritu Santo hacen que Pedro formule esa gran verdad: “Sólo Tú tienes palabras de vida eterna”: Pasando por encima de las modas y de los tiempos, dejando atrás ideologías y personas, Jesucristo y su palabra son Verdad. Y Vida. Y Camino.

Jesús y su enseñanza no pasan ni envejecen: son siempre actuales. Y nos ofrecen, además, la explicación clara de los acontecimientos que vivimos, nos hacen comprender la actualidad. Yo quisiera que este saludo mío para el Programa de fiestas llevara como toda ilustración una fotografía del Santísimo Ecce-Homo, porque estas palabras pretenden ser reflexión y explicación de una realidad que estamos viviendo y que resulta clarísima contemplando al Santísimo Ecce-Homo. Yo quisiera que quienes me leyeran alternaran la lectura con una mirada a la imagen, tratando sencillamente de repetir: “Sólo Tú **eres** palabra de vida eterna”: Tú eres la explicación preciosa y clara de una realidad que a unos hace sufrir y a otros sorprende; que escandaliza a algunos y a otros aparentemente favorece. Esa realidad que, para entendernos, podríamos denominar **lo que pasa en la Iglesia**. Pego no ha quedado al margen “de esas cosas que pasan hoy en la Iglesia”: no han faltado tampoco ahí actitudes y actuaciones que han sorprendido, que han indignado, que han escandalizado. Yo no pretendo juzgarlas porque sólo Dios escruta los corazones sin equivocarse. Cuando el hombre juzga la conducta y las intenciones de los demás, por lo general, yerra; y falta, además, a la justicia y a la caridad. Tampoco he escrito estas líneas al filo de los hechos concretos que ahí se han dado. Las he escrito pensando en la realidad general de los problemas por los que pasa la Iglesia en esta hora.

Miremos al Ecce-Homo. Ante el pueblo al que Pilatos lo presenta, Jesús aparece como un **retablo de dolores**, según el decir de un escritor. Es Cristo herido, maltratado, coronado de espinas y flagelado. Le han escupido: la sangre se mezcló con el sudor y los esputos. Cristo aparece como una triste, como una desagradable cosa.

Y, sin embargo, es perfecto Dios y perfecto Hombre. Cuando Pilatos dice: “Ecce-Homo” pretende solamente excitar la compasión de la turba, pero sus palabras dicen mucho más de lo que él imagina. Este es el Hombre perfecto, la más perfecta de las criaturas que ha habido sobre la tierra. Es ese Hombre-Dios cuyas delicias fueron estar con los hijos de los hombres y que constituyó el gozo de cuantos le trataron. Cristo no vino para salvar sólo a los ricos, ni para salvar sólo a los pobres: vino para salvarnos a todos, y todos se sintieron bien cuando

—con corazón sincero— se acercaron a El. No rehusó el Señor compartir la mesa de los poderosos, ni entrar en la casa de los humildes; acogió con simpatía y cordialidad a hombres honestos y de buena reputación, como Nicodemo, y a pecadores o personas que eran mal vistas, como Magdalena o Zaqueo... Si se ha dicho que un santo es una persona con la que resulta fácil y agradable vivir, encontrarse y estar con Jesús Hombre debió ser una experiencia soberanamente positiva y agradable.

Pero en ese momento en que Pilatos lo presenta a la multitud, Jesús no resulta amable. Y, sin embargo, es el mismo Jesús.

Pensemos ahora en la Iglesia. La Iglesia es la Esposa de Jesucristo. Es esa Madre fecunda que nos aplica los méritos de gracia y de salvación que Cristo nos ha obtenido en la Cruz. ¿Qué pasa ahora en la Iglesia?

En la Iglesia pasa lo que acabamos de ver que le pasó a Cristo: Que si durante años —como Jesús en su vida oculta y en los tres años de vida pública— la hemos visto como el Pastor que guía, el Maestro que enseña, la Madre que alimenta; si durante una época de nuestra existencia fue la barca segura que nos garantizaba la llegada a buen puerto, ahora, por obra y gracia —por obra y desgracia— de algunos de los hombres a quienes Dios la ha confiado, aparece como **Ecce-Homo**. Las miserias de esos pocos hacen que aparezca como el Señor en el pretorio de Pilatos: con las heridas de los malos ejemplos, con la corona de espinas de las infidelidades, con el sudor y la sangre de los escándalos de algunos más obligados a dar buen ejemplo, con el manto hecho jirones de una falta de unidad provocada por unos cuantos facciosos.

Detrás de las espinas, de las heridas, del sudor y de la sangre del Ecce-Homo hay unos ojos profundos que hablan de amor, y de perdón, y de poder. Unos ojos que no cesan de atraer y que consuelan.

Detrás también de ese panorama desconsolador de las infidelidades de los hombres —de algunos hombres— continúa estando el rostro sin mancha ni arruga de la Esposa de Cristo.

Y de la misma manera que Cristo doliente nos mueve al arrepentimiento, al amor, a la reparación; el rostro doliente de la Iglesia nos tiene que mover también a la lealtad, a la piedad, a vivir con más profundidad nuestra fe de siempre: a compensar el mal con una personal abundancia en el bien, en vez de endurecer el corazón, anclados en una crítica amarga o en una desconfianza indiscriminada y estéril.

Más de una vez habremos considerado la actitud poco valiente de todos aquellos amigos de Jesús que, a la hora de la verdad —a la hora de la lealtad, de **dar la cara** por Cristo— huyen. Habían recibido mucho del Señor y, en cambio, cuando éste les necesita, desaparecen. Comprendemos que hicieron mal, que incluso humanamente hablando su conducta no fue noble.

Admiramos, al contrario, a la Santísima Virgen, al apóstol San Juan y a aquellas santas mujeres que están con fortaleza al pie de la cruz. El amor les hace fuertes y leales. A los otros la superficialidad les provoca una crisis de confianza cuando lo inesperado llega, es decir, cuando constatan la flaqueza humana de Jesucristo —flaqueza que en el momento de la Pasión prevalece sobre su omnipotencia divina porque la consumación de la redención así lo exigía.

Hay una tercera reacción frente a Cristo sufriente: sus enemigos, que no han podido negar la evidencia de sus milagros, ni la valía de su doctrina, subrayan en ese momento amargo la flaqueza del Señor, queriendo enterrar así las cosas buenas que había realizado. San Lucas dice en su evangelio que, después de la crucifixión, “el pueblo estaba allí y miraba. Los jefes —sus enemigos— se burlaban de El: —Salvó a otros, decían. ¡Que se salve a sí mismo si es el Hijo de Dios!”.

Lo que pasa en la Iglesia es lo que le ha pasado a Cristo. Cuando en su cuerpo sin mancha aparecen las heridas de la mala conducta, de los escándalos, de las flaquezas de uno u

otro de sus miembros, no faltan enemigos que quieren encontrar en la crítica y en la exageración de esas flaquezas una justificación —mala y poco convincente— a sus odios y rencores.

De otra parte, quienes crecieron en la fe de la Iglesia, pero no se habían preocupado demasiado de enraizar sus creencias con la formación y la piedad, se acobardan, se desconciertan y huyen. (Digamos, entre paréntesis, que cuidar la propia formación exige, por ejemplo, no echar en olvido lo aprendido: repasar aquel viejo catecismo de la Doctrina Cristiana en el que aprendimos de manera breve y muy precisa las principales verdades de la fe. Cuidar la piedad supone no dejar de vivir tantas buenas y sólidas devociones que no han pasado de moda porque Dios es siempre Dios y el hombre es siempre hombre y no hay posibilidad de progresos en ese terreno: devoción a la Eucaristía —las visitas al Santísimo, la frecuencia de la Misa y de la Comunión—; devoción al sacramento de la Confesión, fortaleza para la lucha cotidiana; devoción a Santa María a través del Rezo del Rosario y de tantas prácticas de piedad llenas de cariño filial.)

Nuestra conducta ante la Iglesia no puede asemejarse a la de aquellos amigos del Señor que ante el dolor se separan. Un buen cristiano no cree ni por los sacerdotes, ni por los religiosos, ni por las religiosas, ni por los obispos, ni por los Papas; cree por Jesucristo Nuestro Señor. Quiere esto decir que si un sacerdote, o un religioso, o un obispo dieran mal ejemplo, eso no puede conmocionar nuestra fe, no puede hacernos dudar. Porque no son esos ejemplos quienes determinan nuestras creencias, sino la doctrina y el ejemplo de Jesucristo.

Cristo doliente ha sufrido por el odio de los enemigos que lo escarnecen y piden su crucifixión. Ha sufrido también por el abandono de los amigos que, a la vista del dolor, se marchan. Sólo unos pocos fueron fieles: la actitud de la Virgen, de Juan y de aquellas mujeres debe ser la nuestra. Debemos tener entrañas de caridad y lealtad ante "esas cosas que pasan en la Iglesia". Si la miseria ajena, si el mal hecho por algunos, en vez de movernos a portarnos mejor, endurece nuestro corazón y toda nuestra acción se agota en una crítica amarga y destemplada, entonces nosotros mismos nos volvemos también un poco más miserables. No podemos tolerar que esto suceda en nosotros. Y el riesgo existe, porque esas situaciones dolorosas existen.

Me hizo pensar en la realidad pegolina lo que oí decir a una persona con mucha experiencia. No conozco —afirmaba— ningún sacerdote malo. Sé que hay algunos débiles, flojos, quizá cobardes. Pero malos, no. ¿Acaso no será porque no los ayudáis vosotros bastante? ¿Rezáis por los sacerdotes? ¿Sabéis hacer lo que hicieron los hijos buenos de Noé, cuando él se emborrachó y quedó medio desnudo? Lo taparon con la capa. Ahora que la gente habla tanto, tanto, tanto..., tener un poco de compasión, de caridad. No os dediquéis a la murmuración. Perdonad, disculpad, rezad. Y queredlos, que quizás se sienten demasiado solos. Se sienten demasiado solos porque se han apartado un poquito de Dios; pero, además, porque los fieles... no han sabido amarles bastante y tratarles bien.

Esas consideraciones son las que me movieron a escribir estas líneas, con el deseo de que nos muevan a examinar un poco nuestra conducta, a rectificar, a querer vivir mejor la lealtad, la justicia, la caridad. En una palabra: a vivir auténticamente como hijos y devotos del Santísimo Ecce-Homo.

Friburgo (Suiza), abril 1974

# Escritores del Reyno de Valencia

Vicente Ximeno

*Reproducimos, por primera vez, una poesía mística del venerable Fray Francisco de la Concepción Périz y Ruiz de Medina, franciscano descalzo, que nació en Pego, el 25 de enero de 1635. Asimismo reproducimos en facisimil, unos datos referentes a este ilustre pegolino, publicados por Vicente Ximeno en su obra titulada: "Escritores del Reyno de Valencia."*

Penosa soledad,  
Tristíssimo desierto,  
Inhabitable páramo,  
Desconsolado hiermo.

Amarga sequedad,  
Cruel remordimiento,  
Terrible desamparo,  
En este, en que estoí puesto.

Con esta muerte, pues,  
Con este penar lento,  
O muero porque viuo  
O viuo porque muero.

No ai quien me consuele,  
Ni yo busco consuelo,  
Porque el morir penando,  
Es el mejor remedio.

Si boi a buscar vida,  
Con una muerte encuentro;  
Y si la muerte busco,  
Topo un vital tormento.

Cercado de Temores,  
Vexado de mi mesmo,  
Ni sé si culpa admito,  
Ni si hago un acto bueno.

No hallo dentro aliuió,  
Ni fuera hallo consuelo;  
Ni alcansso lo que busco,  
Ni lo hallo si lo tengo.

Mi bien se me ha ausentado  
Su amor, rigor se ha buelto  
Ya no es quien ser solía  
La vida de mi centro.

Si quiero estar a solas,  
Sufirendo sus desprecios,  
No dexan mis pasiones,  
Que haga lo que quiero.

Si quiero amar callanando,  
Ni amar ni callar puedo,  
Porque se me ba el alma  
Tras mil necios conceptos.

Si mi perdido bien  
En lo interior contemplo,  
En bez de su luz pura,  
Tinieblas tristes beo.

Los fauores passados  
Ya miro como a sueños  
Porque esta noche obscura  
Les da falsos vosquejos.

Afligen toda el alma  
Con íntimo tormento,  
Dolores de la muerte  
Terroros del infierno.

Y en fin todo es morir  
Con muerte de tal genio  
Que sólo dexa vida  
Para saber que muero.

Un solo aliuió halla  
El alma en este aprieto,  
Que es admitir tal muerte  
Por gusto de su dueño.

Y assi morir llorando  
Escojo en mi destierro,  
Al pie de un seco árbol  
Do fué mi Jesús muerto.

Venerable Fray Francisco de la Concepción  
Périz y Ruiz de Medina. Pego 1635-Manila  
(Is. Filipinas) 1701.



# ESCRITORES

## DEL SIGLO XVIII.

Siglo  
XVIII.  
Año  
1701.



ENERABLE FR.  
FRANCISCO  
DE LA CON-  
CEPCION (Periz  
de linage) natu-  
ral de la Villa de  
Pego, y por par-  
te de madre pa-  
riente, segun di-

cen, de S. Vicente Ferrer. Tomó el Abito en el Convento de San Juan de la Ribera de la Ciudad de Valencia dia 15. de Diciembre de 1661. Bien instruido en las Sagradas Letras, y otras ciencias necesarias, pasó á Filipinas en compañía de Fr. Buena-ventura Ibañez, de quien hice memoria en el año 1698. y trabajó infatigablemente en la conversion de aquellas almas. Era muy dado á la contemplacion de los Divinos Misterios, y á la presencia de Dios, como lo asegura su Confessor Fr. Juan Picazo; el qual afirma averle premiado el Señor, á quien jamás perdió de vista desde que salió de España, en que sintiessé quando se preparava para el Santo Sacrificio de la Misa, los dolores de su Passion. Por los años de 1672. se trasladó al Gran Reyno de la China, donde erigió muchas Iglesias, y padeció infinitos trabajos, sin embargo que estava dotado de una singular habilidad para ganar la gracia de los Principes. Murió exemplarmente en el año 1701. y fue sepultado en el Convento de Manila. Escribió:

1. Un *Tratado de los requisitos para alcanzar la Ley de Dios, y recibir el Santo Bautismo*. De esta Obra hace memoria Fr. Gil Fabuel (1) en el tomo 3. M.s. de la *Cronica de la Pro-*

*vincia de San Juan Bautista*, afirmando averle dado á la publica luz, con testimonio de la *Bibliotheca de los Descalzos*, de Fr. Juan de San Antonio; y de autoridad del mismo añadé Fr. Gil aver compuesto:

2. Diez y siete *Tratados pertenecientes á la Theologia Mistica*, tan divinamente, que aseguran que su pluma era gobernada por divino impulso; y que se hallan todos custodidos en el Archivo de la Provincia de S. Gregorio.

3. Y ultimamente afirma, que D. Fr. Manuel de *Jesus Maria*, Obispo Nankinense, atestigua aver visto un libro de este Ven. Religioso, intitulado: *Atajo espiritual para llegar á la ultima union con Dios*.

4. Y otro *Tratado* que empieza por la descripcion de la Provincia de San Gregorio.

VICENTE NOGUERA, Sacerdote, natural de Valencia. Estudió en esta Universidad, y salió muy aprovechado en Letras humanas, Filosofía, y Theologia, y recibió en ella el Grado de Doctor Theologo. Obtuvo en la Santa Iglesia Metropolitana la Vicaria Perpetua de la Parroquia de San Pedro Apostol, y en el dia 26. de Mayo de 1685. el Canonato Penitenciario de la misma. Su grande honestidad en las costumbres, agradable afabilidad en su trato, provechosa doctrina en sus Sermones, puntual asistencia en el Ministerio del Confessionario, y su claridad, y solidez en los argumentos, le hicieron benemerito de la estimacion de todos.

El descuido de un Maestro de Gramatica de esta Universidad, llamado *Martin David*, de quien trataré en el

Siglo  
XVIII.  
Año  
1701.

1701.

(1) Fabuel *ibi*, cap. 21. §. 221. n. 70.



# Contaminación y Democracia

Por J. ALMELA GUILLEN

Cuando me dirijo a mi casa de campo del Puchol por la calle de José Antonio y veo junto a los bordillos de la acera toda esa larga fila de coches aparcados, pienso en aquellos años en que yo vivía allí, en el número 4, y en que los niños jugábamos en la calzada sin que nadie nos molestase. Un solo automóvil —entonces lo llamábamos así— había en el pueblo, y los carros y las caballerías salían muy temprano para regresar al anochecer. El resto del día las calles eran para los niños. Recuerdo sobre todo las carreras que organizábamos con aros obtenidos de los toneles de sardinas de casa Silveria, que estaba en una de las famosas cuatro esquinas; partiendo de casa de Caselles —hoy tienda de electrodomésticos de Lull— íbamos calle abajo, hasta la esquina con la del Mar; allí había una fila de casas que nos cerraba el paso porque detrás estaba la quintana de don Julio Ortolá.

La misma alegría me llena siempre al pisar esta tierra de mis antepasados, pero el aire ya no es tan limpio como entonces. La contaminación atmosférica de las ciudades aún no ha llegado, pero algunas veces, al pasar varios coches seguidos por la plaza de los Mártires o por el paseo de Cervantes, que yo transito a pie, he sentido ya en los pulmones ese vaho carbonoso que despiden los motores de combustión.

Esto es el tributo, mejor dicho, una parte del tributo que hemos de pagar por el progreso. Esperemos que esta contaminación, que tan profundamente afecta a las ciudades, no alcance aquí cotas tan altas, y que encontremos una solución sin necesidad de cerrar fábricas, disminuir el número de coches y prohibir sistemas de calefacción.

Pero además de esta contaminación que sólo daña nuestro cuerpo, hay otra muy importante que intoxica los pensamientos y las almas. Es la intoxicación de las ideas, los conceptos, las costumbres que cruzan las fronteras y se difunden por doquier.

Ahora se habla mucho en España de aperturismo. Me parece muy bien si eso significa abrir la puerta a la hidalguía, a la generosidad. El abrir un mejor porvenir al pobre, un horizonte de esperanza al que sufre. En fin, la apertura a todo lo que sea bueno, noble y elevado.

Pero la apertura, tal como la entiende la mayoría de la gente, es mezquina, tan limitada que no va más allá de lo que llaman democracia en el resto de Europa y en los Estados Unidos de Norteamérica. La democracia para ellos es el sufragio universal, y después todo permitido mientras no se atente al progreso técnico y material; de lo moral, nada; todo libre y a merced de cada cual.

Y yo preguntaría a todos esos que se encandilan con las ideas que nos vienen de fuera y que, por otra parte, son hijas de un liberalismo trasnochado con más de un siglo de existencia, ¿qué democracia? ¿La de las salvajes matanzas de los "hippys", la de los magnicidios políticos que quedaron impunes, la de la discriminación racial, la de las violaciones a las mujeres que se atreven a salir de casa al anochecer, la de los avisos en los hoteles de que hay que cerrar la puerta con doble llave y echar el dispositivo de seguridad cuando se entra en la habitación?

¿Qué democracia? ¿La de esas supertécnicas y progresistas naciones que fabrican, con la tolerancia de sus gobiernos, toneladas de pornografía para exportarla al mundo entero?

¿Qué democracia? ¿La de los Estados titubeantes respecto al deber de autoridad que han abierto el camino, por su falta de energía, y de ejemplaridad en el castigo, para que el secuestro, que comenzó siendo un hecho esporádico, haya tomado carta de naturaleza, y hoy sea el más gran negocio de los delincuentes al por mayor? Y es que todos los negocios prosperan cuando las cosas van bien para el negociante. Los asesinos se frotan las manos: Si todo sale bien, millones a porrillo, y en el caso de que salga mal y tengan que cargarse a uno o varios inocentes, le espera una cárcel —humanitaria, claro está—; a comer gratis con el dinero de los honrados contribuyentes y a esperar la liberación que siempre llega de un modo o de otro.

¿Qué democracia? ¿La de ese gobierno que ampara y ha dado estado legal al aborto y que permite que los médicos de ese país envíen cartas a todos sus colegas del mundo invitándoles a que manden las mujeres a sus clínicas para librarlas del embarazo? No sé lo que habrán respondido los compañeros de otros países, pero los españoles han reaccionado energicamente enviando su protesta y denunciándolo, incluso a nivel de embajadores, por la vía diplomática. En estas latitudes no podemos comprender a esa democracia hipócrita que por un lado rechaza la pena de muerte para los criminales convictos y confesos, y por el otro autoriza la muerte de millones de seres inocentes; es la hipocresía de los líderes de la libertad, que se titulan defensores de los derechos del hombre en escritos y declaraciones, pero en la práctica suprimen el derecho más sagrado: El de nacer.

Tengo en la mano las estadísticas de la Organización Mundial de la Salud, y en ellas veo que en los dos países más ricos y técnicamente avanzados de Europa, el porcentaje de suicidios es cuatro veces mayor que el de España. Creo que esto se explica por el contrasentido que existe entre los alardes teóricos de esas democracias y lo que son en realidad. Quizás los que se suicidan sean hombres que no hayan podido resistir el fracaso de esa felicidad y esa libertad que se les prometió.

Yo que me siento, por lo menos, tan civilizado como cualquier súbdito de Su Graciosa Majestad Imperial o como cualquier ciudadano distinguido de ese grupo de países que se creen que son la "élite mundial", pienso que la democracia y sobre todo que la libertad, es algo más hondo, más trascendental, que va mucho más allá de las urnas y de las papeletas de votación. Yo considero que el hombre lleva en sí unos valores eternos y por eso merece nuestra máxima atención, mucho más que por sus títulos, mucho más que por su dinero, mucho más que por su porte y su categoría social. Es la humanidad que existe en cada hombre y que es la misma con que fue amasado el cuerpo de Cristo, lo que le da valor por encima de las otras cosas.

Por eso me sublevo contra los españoles que por estar en la parte de arriba de las empresas, de los negocios o de las propiedades, se quejan y critican las leyes y los seguros sociales que imponen la mejora de las clases trabajadoras, y estoy en contra, también por el mismo motivo, de los que por estar debajo, o por ser jóvenes de poco discurso, quieren quemar etapas y les parece que debía de irse más aprisa, sin considerar el riesgo de que se vaya todo a pique.

A los unos les digo que son unos egoístas que no se han parado a pensar ¡y se llaman cristianos!, en la gran paradoja del cristianismo, "que los pobres, los enfermos, los desheredados de todo tipo, tienen ante Dios los derechos, y los altos, los poderosos, los triunfadores las obligaciones", "que el ser rico en algo, tiene, desde el punto de vista cristiano, sus inconvenientes, porque aumentan las obligaciones". Y que conste que al decir "ser rico en algo", no me refiero sólo al dinero. Hemos de pensar que el ser humano una vez tiene lo suficiente para satisfacer sus necesidades y poder permitirse un cierto número de legítimas distracciones, con una reserva prudente para atender los imprevistos individuales y familiares, lo demás debe considerarse como un patrimonio que la providencia ha puesto en sus manos para que, en buena ley humana y cristiana, se haga partícipe a los demás. Y como, desgraciadamente, la mayoría no piensa así, el Estado tiene la obligación de imponerlo para el bien de los más necesitados.

Y a los otros les tengo que decir que son unos inconscientes, que no se dan cuenta de que el mundo no puede cambiarse de repente, que no se pueden dictar leyes que hagan peligrar la organización económica, porque la quiebra de los empresarios traería la ruina para todos, pero serían los pobres los más perjudicados. Y que es completamente ingenuo y de una superficialidad absoluta el mirar al capital como un enemigo, porque gracias a los grandes capitales se han podido financiar las gigantescas empresas, de las que se beneficia toda la humanidad. Los inventos geniales de los hombres modestos pudieron realizarse gracias a otros con arrojo y dinero suficiente para financiarlos. Así surgió un día la luz eléctrica y el canal de Suez, los grandes trasatlánticos y todos los demás colosales avances del mundo moderno.

Y como es muy fácil la contaminación por los de arriba y por los de abajo, por los egoístas y por los inconscientes, por los de fuera y por los de dentro, yo quiero insistir sobre esto aunque mi voz sea como la del que clama en el desierto. Yo sé que la antorcha que uno enciende no se apaga si Dios quiere mantener la llama, quizás en otras manos más templadas y capaces que las mías. Alguna vez he dicho que si nos ponemos cristales de Dios ante los ojos podremos ver mejor la realidad, colocarnos más en el fiel de la balanza, y hasta es posible que podamos alcanzar lo que humanamente parece inverosímil, que es amar lo que nos resulta antipático, lo que no nos gusta. Porque no hay que amar por gusto, sino por deber; y así se puede amar aun sintiendo desagrado, como supongo que sería el amor de Cristo por los hombres que le traicionaban; y se puede lavar los pies sucios de los demás, y esto es amor, y no el que cantan los poetas y los Romeos que van por el mundo pensando que sólo se puede amar por gusto, por atracción o por deseo. Y es de este modo como se puede amar lo que creemos que nos perjudica personalmente pero que resulta un bien para los demás.

Mucho cuidado, pues, con las corrientes que ahora están de moda. Aperturismo sí, pero con filtro. Aperturismo sí, pero a nuestro estilo. Y al decir nuestro no me refiero al que pueda tener yo particularmente, o muchos de los que piensan igual o de otra manera, sino al que ha sido siempre el estilo de España; esta España denigrada, esta España malquerida "por los falsos demócratas de fuera y por los masoquistas de dentro", esta España que, por encima de los avatares de la historia y por encima de las veleidades, desaciertos e injusticias de sus hijos, ha sido fiel a un gran amor, al de Cristo, esta España que siempre ha dado hombres dispuestos a ganar el mundo para ofrecérselo a Dios.

# Mi abuelo, La Carroja y Pego

Por JOSE MANUEL CERVERA

Cada año, cuando se acercan las fiestas de Pego, me ocurre lo mismo. Me acuerdo de Pego, su Instituto, su gente; mi pensamiento deriva hacia otros tiempos y me acuerdo de mi abuelo.

Cada año, el Programa de Fiestas me habla de Pego, y aunque no siempre puedo ir (el año pasado estaba en Nueva York), el Programa ocupa un lugar en mi despacho junto a mis programas falleros, mi Enciclopedia Valenciana y mis revistas más queridas.

Porque a pesar de haber vivido poco tiempo en Pego, quiero a esa villa como mi abuelo quería a La Carroja, donde ejerció de Maestro.

Mi abuelo era amigo de Amalio Jimeno, Ministro de Instrucción de la Monarquía. Era Cateático de Escuelas Normales, como su padre, y como su padre, era escritor, luchador infatigable y revolucionario en una época atormentada para España.

Por su padre, amigo de Castelar, Salmerón, Pi y Margall, conoció situaciones exuberantes y situaciones precarias (incluso la cárcel), pero heredó de él su amor a España, y a Valencia (en la Enciclopedia Valenciana aparece mi abuelo) y a la cultura y a la Justicia.

Cuando la enfermedad, muy pronto, venció a mi abuelo, le obligó a dejar su Cátedra de Ciudad Real y se volvió a Valencia. Vino como Maestro y como Maestro se instaló en La Carroja. Entre sus papeles he podido leer que "aquellos enormes picachos que me impiden ver el horizonte han llenado de paz mi alma".

Amaba La Vall, y si su sueldo de Maestro no deparaba a su familia una vida exuberante, el cariño de sus alumnos llenaba su despensa. Allí fue feliz, encontró amigos que pensaban como él, que se le reunían en su tertulia pueblerina no por eso menos importante. De sus charlas salían artículos que "El Sol", "El Liberal" y otros periódicos publicaban; en sus charlas enseñaba y aprendía.

Desde Pego he ido a La Carroja; he visto la casa donde vivió mi familia, la Peña Foradá en la que jugó mi padre, y he pensado en la enorme cantidad de niños (¿cuántos habrán muerto ya?) que reprodujeron la semilla que don Rafael sembrara.

Yo no conocí a mi abuelo. Pero le reconozco en su Biblioteca, en sus escritos, en los pueblos que le conocieron, en su hijo.

Sin pensar en la tradición familiar me hice químico. Muy pronto abandoné industrias y laboratorios. Aunque llegué con cierta experiencia, ya en Pego me hice profesor. Y siguiendo los pasos familiares me he hecho Maestro. Es mi modesto homenaje a mi abuelo y a todos los abnegados Maestros de España.

Mi abuelo amó a La Carroja siendo de Requena como yo me siento pegolino (con permiso de los pegolinos).

Ya va para cinco años que salí de ahí movido por ambiciones profesionales y ya quisiera volver. Porque fue en Pego donde un hombre estupendo me dijo embargado por la emoción:

"El net de don Rafael es el mestre de la meua neta" y me trató bien por tener el enorme mérito de ser nieto de mi abuelo. Ahora pienso a veces: ¿Cuántas puertas se le abrirán a mis nietos, sólo por ser mis nietos?

A la alegría de las fiestas de Pego quiero añadir mi alegría, que habiéndolo estado joven en Pego, vuelve siempre. Tierra y amigos.

# Fecha memorable

---

Por MANUEL GINER

Si gratitud obliga, no podemos dejar pasar esta fecha, 7 de abril, sin que de ella quede constancia en el Programa de nuestras Fiestas Patronales, por haberse celebrado en dicho día las Bodas de Oro sacerdotales de quien durante tantos años fue nuestro celoso y activo párroco el doctor don Ramón Martínez Penadés.



La naturaleza quiso asociarse a esta fiesta brindándonos un día espléndido, y antes de la hora señalada vióse repleta de fieles la parroquia de Santa María de Jesús, de Valencia, última parroquia servida por nuestro don Ramón, en donde con toda solemnidad se celebró la Santa Misa concelebrada por varios sacerdotes, párrocos de los pueblos en los que el homenajeado había ejercido su ministerio.

El espacioso templo profusamente iluminado, su presbiterio repleto de flores, las armoniosas voces del coro parroquial que cantó la Misa, la alegría y emoción reflejadas en los semblantes de los feligreses valencianos y los de los pueblos que desempeñó, daban al acto carácter de la gran solemnidad que se celebraba. La homilía hecha por don Ramón puso de relieve las virtudes, celo, servicio y sacrificio que deben adornar al sacerdote.

Al final de la Misa hubo solemne Te Deum de acción de gracias y un interminable **besamanos** de todos los asistentes, quienes así patentizaron su afecto y gratitud por los servicios y enseñanzas que don Ramón nos había prodigado.

Pego no puede olvidar al que rigió durante tantos años sus destinos espirituales; no puede olvidar el tesón con que defendió siempre la recta doctrina eclesiástica obedeciendo a la Jerarquía, aun a trueque de disgustos, dificultades e incompreensiones; mas lo que nadie puede negar es la obra que nos ha dejado, la joya artística que es hoy nuestra Arciprestal; aquella parroquia oscura y triste convertida hoy en alegre, luminosa y llena de arte.

El hermoso tríptico del presbiterio representando las tres Iglesias: Militante, Purgante y Triunfante, con las pinturas de santos españoles y valencianos; los ventanales ensanchados y ornamentados; la amplia bóveda clara y con expresión de sus nervios de piedra tosca; los medallones con pinturas al temple de emblemas de los Evangelistas y Cordero del Apocalipsis; el expositor, ascua de oro con rico zócalo de mármol; los grandes sillares de las pilastras, arcos, cornisas y enjutas; la Virgen de la Asunción, su titular, en apoteosis de gloria, coronada de ángeles; las altas pinturas de los Evangelistas y de los Padres y Doctores de la Iglesia, pinturas todas debidas a la acertada paleta del consumado artista valenciano señor Cardells; los mármoles de su piso y paredes; los bancos, etc., han cambiado por completo el aspecto de nuestra parroquia, que más bien parecía ermita, en un templo litúrgico y esplendoroso que hoy gozamos todos y que es, por su gran riqueza artística en imágenes, cuadros y pinturas, visitada por forasteros y turistas que admiran tanta belleza.

Pego no olvida al que fue su pastor organizando las cuatro ramas de Acción Católica, dando impulso a los Cursillos de Cristiandad, comenzando la celebración del "Día de la Parroquia" que ha calado hondamente en toda la feligresía y que constituye hoy fuente de recursos para todas las obras apostólicas y necesidades de la parroquia.

Por todos sus esfuerzos y desvelos, los pegolinos no le olvidan; se asociaron de corazón a la fiesta y piden al Señor recompense sus trabajos y afanes por el bien de las almas y el decoro del templo, concediéndole largos años de vida para que, con salud, pueda en su retiro de la plaza de Jesús gozar su tan merecido descanso.

## **Unos datos sobre la Iglesia Arciprestal, el Campanario y el Reloj**

Por CARLOS VICTOR FELIU



Corría el año 1599, cuando se consideró que la Iglesia Parroquial, que ocupaba sólo una parte de lo que hoy es la Iglesia Arciprestal, cuando se decidió la construcción de una nueva iglesia, acorde con la importancia que iba adquiriendo nuestro pueblo.

Para ello, se encomendó el proyecto del nuevo edificio al arquitecto Joaquín Cambras, comenzando las obras el mismo año 1599.

Para esta ampliación, se obtuvo la donación, por parte de los barones de Pego, de una parte del Palacio de la Baronía, que estaba situado en parte de lo que es hoy la plaza del Caudillo.

Las obras de la nueva Arciprestal duraron quince años (1599-1614); esta larga duración fue motivada muchas veces por falta de dinero suficiente. Hasta hace poco se conservaba en el Archivo Parroquial un documento por el cual el Rey Felipe III concedía una limosna para que finalizasen las obras.

A la iglesia construida le faltaba un digno remate, y para ello unos 80 años después de terminada la parroquia, siendo la situación económica de la población, debido al auge del cultivo de la seda, muy buena, se encomendó la construcción de la torre, "nuestro campanar" al arquitecto vizcaíno Félix Pérez.

Félix Pérez realizó el proyecto, junto con el de la capilla de la comunión, proyectos que no pudo concluir por fallecer antes de darles fin. Este proyecto lo acabó el también arquitecto Francisco Galtea, y así el 1 de febrero de 1700 fue inaugurado lo que había de ser orgullo y símbolo de nuestro pueblo.

Ciento sesenta y seis años después de inaugurada la torre, un acuerdo del Ayuntamiento de fecha 10 de marzo de 1866, sacó a concurso público el pliego de condiciones para sacar a subasta la colocación de un reloj en el campanario. El mismo año fue inaugurado el mismo, considerado sin duda entonces como un gran adelanto para la población.

Sabemos por un acuerdo municipal de febrero de 1868, que un fuerte vendaval rompió las varillas y el muelle de este reloj, que prontamente fue arreglado.

Aquel viejo reloj ha estado más de 100 años dando las horas a la villa, hasta que su maquinaria ya no pudo resistir el paso del tiempo y dejó de funcionar.

Después de estos años de silencio, volverán las viejas campanas del reloj a dar su voz. El Ayuntamiento ha acordado sustituir la vieja maquinaria y la antigua esfera por un moderno reloj electrónico y cuatro esferas que, situadas bajo las campanas, y sin quitar la bella estética del campanario, serán visibles por toda la población y darán vida a las mismas campanas que durante más de cien años estuvieron contando el tiempo de todos los pegolinos.

## *Las manos del Ecce-Homo*

Todo lo consintió. Se le acercaron  
a llenarle de náuseas la garganta  
y de vidrios la sangre,  
y El calló como muro sin ventanas;  
les miraba despacio, les miraba  
por rendijas secretas  
los recovecos turbios de la ira.  
Luego, las manos. Toscas manos necias  
ataron las de Dios, con casi nada,  
porque era Dios, el Dios que antes blandía  
las manos dilatadas y profundas  
por el mar, por la sierra, por el aire.

Le achicaron las manos, le ajustaron  
las manos a una cuerda,  
le amansaron las manos.  
El les miraba como un Dios marchito  
que ha hundido las rodillas en la piedra.  
Les miraba con pena,  
disimulando el rudo poder  
de su guantazo incalculable.  
Y las manos. Miraba  
sus manos prisioneras;  
las miraba sumiso y sonreía  
al percibir su sangre amordazada.  
Nadie quiso fijarse  
en su mirada triste, humedecida.

Todo lo consintió, menos que un día  
cristianos relamidos  
le enguantaran las manos de efusiones  
milagreras, mitones de dulzura  
endebie y caramelos de falsía,  
¡a El que alzaba callos alfareros  
en sus ásperas manos creadoras!

Fray Angel Martín, 1974.

# ayer y hoy

Por PEDRO J. GUTIERREZ GOMEZ

*Hace algún tiempo tuve ocasión de leer los programas de estas fiestas, correspondientes a varios años atrás. Me llamó la atención el que, ilustres colaboradores, además de alabar lo mucho que la villa tiene digno de loa, terminaran, casi con unanimidad, pidiendo y deseando mejoras económicas y sociales, pero, sobre todo, deseaban con gran acierto y visión de futuro, el número suficiente de centros de enseñanza.*

*Hoy causaría sorpresa a muchos de ellos la cantidad de sus peticiones que han tenido feliz culminación y aún cuántas han superado sus deseos. Pero no por ello vamos a considerarnos satisfechos, y mucho menos dejar de pedir y esperar, hoy como ayer, todo lo que suponga enriquecimiento económico, social o cultural.*

*Espero que otros colaboradores mejor informados recaben desde aquí esa sucesión de beneficios económicos y de bienestar social. Modestamente me permito llamar la atención sobre lo cultural. Tenemos centros de enseñanza que cubren nuestras necesidades. Pero solamente la enseñanza no es cultura, como solamente la instrucción no es educación. Y, además, la enseñanza en estos centros se acaba a edad muy temprana, queda todavía mucho camino de la vida de nuestros vecinos sin asistencia ninguna para completar su formación al máximo.*

*La educación y la cultura de una sociedad como la nuestra es, sin duda, una suma de culturas individuales, y no basta con que una minoría detente el depósito de la tradición y de la ciencia. Además, el derecho del hombre a su formación permanente es hoy unánimemente reconocido. Si el Estado o la sociedad no han llegado todavía a satisfacer esta exigencia, cúmplenos a nosotros mismos, entre tanto, buscar los caminos y medios para llevarla a cabo.*

*Sería muy sencillo. Hacen falta hombres y medios. Hombres que sacrifiquen unos ratos de ocio para dedicarlos a los demás. Ya tenemos algunos medios —biblioteca, agrupaciones culturales, aula de cultura, sociedades—, quizás nos falte potenciarlas, ayudarlas, divulgarlas... El ideal, para mí, estaría en una CASA DE LA CULTURA, que albergara todas estas manifestaciones que he citado, y que fuera la rectora cultural de nuestro pueblo. Esperamos que dentro de algunos años, los que lleguen a leernos, puedan comprobar que nos quedamos cortos en deseos. Felices fiestas a todos.*

# Hay que cambiar de educación

Por MANUEL PONS PONS

Profesor de E. G. B.

La educación según leemos en nuestros tratados pedagógicos ha de ser adaptada tanto al individuo como al medio en que éste se desenvuelve. También hemos de tener presente lo que hace ya tiempo nos dijo, en mágica expresión, Séneca: No aprendamos para la escuela, sino para la vida. Por eso si observamos la educación que se recibe hoy y la vida que nos envuelve, no tiene nada de extraño que el educador suizo R. Dottrens lanzase su grito de alerta: Hay que cambiar de educación. Era ni más ni menos que proclamar el gran fallo de la educación. Era poner el dedo en la llaga, porque entre la educación y la vida hoy existe un divorcio, una inadaptación palpable. Hasta se habla de crisis, y no pequeña. No sabemos si repetiría hoy con éxito su slogan el filósofo Leibnitz: Dadme una escuela y transformaré el mundo.

Por otra parte, toda inadaptación, todo desequilibrio educativo, son peligrosos, ya que preparan futuros hombres ciegos e insensibles para la vida en sociedad, hombres no debidamente formados sino realmente deformados. De ahí la imperiosa necesidad de que reflexionemos seriamente sobre este problema que se nos presenta. Porque la escuela, como centro educativo, no puede ni debe quedar al margen. Los estudios primarios hechos a lo loco, que a eso equivale el hacerlos al margen de la realidad y de la vida son un continuo bofetón a su carácter educativo en cuanto persiguen un perfeccionamiento integral.

Si la sociedad, además, como lógica consecuencia del progreso, se halla en vías de una evolución acelerada, con sus grandes aportaciones a la comodidad, a la higiene, a la salud y a la seguridad, dando ello lugar también a radicales cambios en las costumbres y en los mismos gustos y apetencias personales, ¿ha de seguir su ritmo monótono la educación y por ende, la escuela, entre los diversos factores de la misma? El progreso científico, comenzando por la máquina de vapor y seguido por el automóvil, el avión, la radio y la televisión, nos brinda ahora en una mueca grotesca de superioridad la trilogía del poder destructivo: la bomba atómica, la bomba de hidrógeno y la bomba de cobalto. Frente a este cuadro, ¿qué ha hecho la educación? ¿Nos ha ido dando hombres preparados moralmente, educados, para saber usar adecuadamente tales adelantos? Porque si es cierto que en un arranque de superación cultural nos trajo el técnico, con una educación más instrumental que formativa en la mayoría de los casos, haciéndonos vivir una edad técnica, en frase de Jaspers, cuya característica más saliente es la del vacío espiritual, no es menos cierto que todo ello ha sido a costa de una subversión evidente de valores. El insulto a la inteligencia, la sustitución de la verdad por mitos, la negación de los valores éticos en favor de lo útil o provechoso: he aquí la consecuencia de esa educación técnica, incubadora de la anarquía valorativa donde lo técnico-material sobrepuja a lo ético-metafísico.

Ante este panorama de una educación de signo marcadamente especialista, que nos imponen hoy los mismos progresos y la propia lucha por la vida, ¿hemos de cruzarnos de brazos? ¿O metiendo la cabeza bajo el ala de nuestra derrota o impotencia hemos de seguir aferrados a nuestros principios intelectualistas, inoperantes muchas veces, de espaldas a la vida real, y dejándonos arrastrar por un gregarismo funesto y despersonalizador? ¿Qué hombres entregarán el día de mañana a la sociedad aquella escuela que siempre vivió en contrapuesta actitud hacia ella?

La educación tradicional, en su sentido nato, está en baja, porque revela un olvido de los valores fundamentales del hombre y el fomentar lo inmediato favorece el cultivo de poderes que quebrantan la estructura personal, según dice Montovani: ¿Hemos de llorar pues, el fracaso y dejar que la deformación siga su camino y cada día sume más adeptos a sus filas?

¿Qué camino tomar? Ante todo no perder la serenidad ni dejarse ganar por el pesimismo. La escuela, nuestra escuela, no puede limitarse ya a dotar al niño sólo de ciertos instrumentos y conocimientos; debe ser un poder formativo del hombre, no por coerción, sino mediante el fomento de nuevas disposiciones anímicas, nuevos estilos de pensar y sentir y mayor capacidad para comprender la realidad en cuyo seno le toca vivir. La enseñanza actual no puede ser abstracta y formal, sino real, y la educación tiene que convertir el saber en vida. Que por algo educar es, bajo muchos aspectos, el arte de adaptarse: adaptarse a todas las circunstancias de tiempos y lugares, adaptarse al ritmo del progreso general de la humanidad. Por eso ni aislamientos ni gregarismo humano, sino integración social y elevación cultural de signo cristiano. Qua a la escuela van hombres, no máquinas.

# Destellos de mi memoria

---

FRAY EUSEBIO ARBONA GUITART

Benisa, 3-VI-74

Al pedirme, quien tiene títulos para ello, que escribiera algún artículo para el Programa de Fiestas, pedí me diera pie para pensar en ello. Me dieron carta blanca; así que debo optar por escoger materia. Pensé que sin tener delante los pasados programas de fiestas, me exponía a que mi artículo coincidiera con otros ya publicados. Entonces decidí tomar como tema puntos históricos por mí vividos en mi corta estancia en mi pueblo, que pudieran interesar a quien leyere, precisamente para que sacara como fruto de estas memorias, arraigar en su alma sentimientos de cariño a su pueblo y de devoción a su Patrono.

Naturalmente que en mi larga vida se habrán sucedido no pocos cambios accidentales en nuestras Fiestas de la Sangre. Por ejemplo: Hasta hace pocos años la Fiesta Mayor se celebraba el miércoles después de la octava de San Pedro, mientras que ahora es el 1.º de julio. Por eso, antes, en la fiesta de San Buenaventura, los estudiantes franciscanos y los del colegio de don Silverio la intercalaban entre los actos programados para las fiestas del Santísimo Ecce-Homo. Lo recuerdo perfectamente, por que en la Procesión del santo repartía yo las muletas.

Los festejos populares de que conservo memoria son bien distintos de los actuales: En mi tiempo causaban el regocijo y admiración de la gente pequeña y no menos de la no tan menor, el espectáculo del "Ball de les vetes", matemáticamente ejecutado por nuestros jóvenes. El "Burret que s'asquila", cuyo protagonista era el gran festero y bromista el "tío Brasa, del carrer de Fraga", el mismo que organizaba la fiesta de San Blas de aquel divertido barrio. Pero el número más lujoso y brillante para la mayoría lo constituía aquella larga y rica Cabalgata, en que destacaba la carroza real. Recuerdo especial merece para mí la Reina de cierto año que fue Carmen Sendra, "la Mansaneta", mi prima (q. e. p. d.).

En aquellos años la Feria, que se celebraba en la plaza de la Parroquia, tenía fama en toda la comarca. Cómo se me iban los ojos ante la variedad y preciosidad que veían los chiquillos; y las golosinas que se presentaban ante la chiquillería...

Tenían aquellas fiestas fama de calurosas, por eso se consumía tanta agua de limón. Hoy día se celebran unos pocos días antes, lo suficiente para que la temperatura no sea tan pesada, pues el centro del verano es prácticamente de Virgen a Virgen, o sea del 15 de julio al 15 de agosto, la "canícula". Al adelantar estas fiestas hay oportunidad de unir las fiestas populares de San Juan y San Pedro a la principal del Ecce-Homo.

Con la Fiesta de la Sangre de julio, relaciona mi pueblo la solemne Novena al Patrón en Cuaresma, que viene a ser una corta misión de preparación a la Fiesta Pascual. Precisamente, en la Novena primera después de la Guerra de Liberación, estaba yo en Pego y actué como Vicario en ella, ayudando al que actuaba como Cura, nuestro paisano don Carlos, ex cura de Antella, siendo el predicador de esa Novena el doctor Benavent.

Será oportuno recordar que los primeros actos de culto en honor al Santísimo Ecce-Homo, terminada la guerra, tuvo lugar en una capilla provisional que don Silverio, dueño de la casa, instaló en ella, colocando en el altar provisional la misma imagen del Ecce-Homo que don Silverio tuvo buen cuidado de esconderla en aquella misma casa, convertida en santuario del Patrón de Pego. Yo tuve el honor y la dicha de celebrar allí la primera misa en público y con relativa solemnidad. Para después de esos días, se encargó de la parroquia el dicho don Carlos, pues yo tuve que encargarme del servicio religioso de la iglesia del Convento Franciscano. El Padre Fernando Alcina cooperaba con su habitual entusiasmo en el culto de nuestra iglesia y en la escuela de los niños de Pego, ya que nosotros nos adelantábamos bastantes días en abrir las escuelas del Convento, y seguimos las clases hasta las primeras fiestas de la Paz de Franco.

Terminado este corto paréntesis de mi actuación en mi pueblo, pasé a actuar como Rector en el Colegio de Carcagente, y al siguiente año volví a Onteniente, donde había estado desde el 1921. Por eso, lo que puedo certificar de las cosas de mi pueblo se refieren a mi niñez o a los cortos períodos en él pasados, de cuando en cuando. Como buen pegolino, mis relaciones con nuestro Patrón comenzaron en mi niñez.

Apenas podía andar sin cansarme, ya me llevaba de la mano mi padre el Jueves Santo al Ecce-Homo, donde tomábamos sendos cirios rojos y, junto a mi padre, tocada la cabeza con un pañuelo negro de seda, al estilo de los churricos, nos poníamos en la fila correspondiente. Recuerdo los personajes que llamaban más mi atención: Los dos hombres con una larga caña vestidos de vesta negra; otros dos hombres, que vigilaban los cirios y les recogían los "mocs de sera"; los otros dos que, levantando la bandeja que llevaban, invitaban a los que desde su casa o desde las bocacalles miraban la procesión diciendo: "Devot, adoneise al Santíssim Ecce-homo" o "¿Quí ha promés un duro al Santíssim Eccehomo?". Y todo esto con suma seriedad. Los fieles, con orden, silencio y devoción que ¡ojalá sigan observando hoy día mis compatricios!

Fiestas del Ecce-Homo, con qué gozo oía yo el alegre pregón que desde nuestro soberbio campanario anunciaban en su víspera las sonoras campanas.

Donde campean los cambios con carácter positivo es en el campo. —Los algarrobos, olivos y almendros que sustituyeron a los frondosos viñedos de moscatel— han sido sustituidos por los naranjales, quedando los cultivos de secano reducidos a sitios tocando al pueblo y a las altas faldas de los montes. A la vez que se extienden los naranjales, se van reduciendo demasiado los arrozales. Al compás del crecimiento del regadío, ha crecido proporcionalmente la urbanización. Mi casa, que en mi infancia era como una isla urbana en la campiña, se vio cercada de casas y calles y lo mismo está pasando al Convento. Pero el auge económico de estos últimos años se ve interrumpido por la depreciación de la naranja. La agricultura exige un cambio radical en la dirección de nuestra economía agraria y otro tanto de la mentalidad del campesino.

# La destrucción de Pego por los francos en el siglo III

Por JERONIMO CERDA BAÑULS

El pasado año, y en estas mismas páginas, nos ocupamos de la importancia que debió tener Pego durante la época romana, por hallarse al borde de la Vía Augusta y en la encrucijada con otra vía que marchaba hacia el interior de la Contestania, aportando diversos datos en apoyo de nuestra tesis. Algún dato más hemos encontrado desde entonces; precisamente en la zona donde están emplazados los restos enlosados de la segunda vía romana, está la partida rural denominada "Massil"; este es un nombre árabe ("Manzil") que significa hostería y es uno de los topónimos que cita Tarradell (1) para la identificación de las vías romanas. Estas hosterías (algo así como el antecedente histórico de nuestros moteles) solían construirse en puntos importantes de las grandes calzadas romanas para las atenciones de viajeros y mercaderes; su importancia estratégica las hace subsistir a través de los tiempos, conservando unas veces su nombre romano de "tabernae" y otras veces trocándolo por el equivalente árabe, o un compuesto (Masalfasar, Masamagrell, Masanasa, Masaseli...). Alrededor de estas hosterías solía crecer un poblado, algunos de los cuales son hoy importantes poblaciones, mientras que otros desaparecieron al refugiarse sus moradores en otros puntos cercanos más fortificados. En nuestra partida de Massil debe buscarse un poblado romano.

También debemos añadir que la posible etimología del nombre de Pego del latín "paguss", a cuya opinión bastante generalizada nos sumábamos, quizás sea más exacto refiere al diminutivo de ese nombre latino "pagulus", que incluso podría ser un plural "paguli"; es palabra de la baja latinidad, es decir que no es frecuente encontrarla en los textos de los grandes autores clásicos, que Valbuena (2) traduce por "aldea pequeña" que su plural sería "conjunto de aldeas pequeñas", y referido a todo el valle sería "el valle de las pequeñas aldeas". El diminutivo "paguli" explicaría el gentilicio "pegoli", "pegolino", en vez de "pegui" o "peguino"; si no es así ¿de dónde sale la "l" del gentilicio?

Terminábamos el pequeño trabajo del pasado año, afirmando que la Vía Augusta debió contribuir mucho al esplendor romano de Pego; de ese esplendor tenemos los datos de su final por la destrucción de Pego en la invasión de los francos en el siglo III, de cuya cuestión prometíamos ocuparnos; vamos a ello.

(1) Història del país Valencià — Tomo I — Barcelona 1965, pág. 348.

(2) Diccionario Latino-Español — Valbuena — Salvá, Barcelona 1885.



Se trata de una cuestión nueva que cada día se va poniendo más en evidencia. En esas visiones sintéticas que suelen ofrecernos los Manuales de Historia respecto a los grandes acontecimientos de todo signo —mal— aprendimos todos algo así como que los pueblos germánicos o bárbaros del Norte invadieron el Imperio Romano; que destruyeron cuanto hallaron a su paso; que el "Foedus" del año 418 los asentó en los territorios imperiales; que a España vinieron los suevos, vándalos, alanos y visigodos y que estos últimos acabaron echando a los otros, legándonos la lista de sus treinta y tres reyes para martirio de los escolares futuros. Pero ni las cosas son tan simples, ni estos pueblos son los que destruyeron la cultura romana en nuestra patria, al menos en lo que se refiere a los territorios mediterráneos de nuestra Península.

Es otro pueblo germánico, los francos, el autor de la ruina y, bastante antes, en el siglo III; realizan su invasión destruyéndolo y saqueándolo todo, empobreciendo el país, de tal manera, que precisará muchos siglos para volver a recuperar su nivel. La industria, las bellas artes, las grandes conquistas urbanísticas, que hoy nos asombran al ver sus restos, todo quedará arrasado con una furia incontenible; las poblaciones, diezmadas y dispersas, ya no podrán reconstruir su modo de vivir; los ibero-romanos que sobrevivieron, son pueblos empobrecidos.

Los hechos, según van quedando al descubierto por los avances de los conocimientos históricos, sucedieron así: en el año 235 se inicia la anarquía militar en el Imperio Romano; las legiones, envueltas en luchas intestinas, deponen e imponen emperadores; no interesa tener a las legiones cerca y se les sitúa en las fronteras para alejar la rebelión, remedio inútil, porque cuando se produce, siempre acaba con una marcha sobre Roma, fatal ejemplo para los pueblos bárbaros. Al otro lado del Rhin, están los diversos pueblos germánicos mirando con codicia el botín del Imperio; uno de esos pueblos, el pueblo franco, logra formar una especie de confederación con alemanes y suevos, principalmente, y durante el imperio de Galieno, entre los años 260 y 280 (3) rompen la defensa fronteriza del Rhin y en una especie de paseo militar, sin lucha, bajan por las vías imperiales, ocupan las Galias y el Norte de Italia, y por los Pirineos Occidentales penetran en Navarra, barren todo el Norte del Ebro hasta el mar y por la Vía Augusta van descendiendo por todas nuestras tierras valencianas; parece que luego penetran en la Bética, pasan el Estrecho y llegan con sus destrucciones al Norte de Marruecos.

El cataclismo es espantoso; no es sólo una invasión y un saqueo, es la destrucción total, según va avanzando la investigación arqueológica, se va descubriendo la magnitud de la catástrofe. Ballesteros (4) y Pericot (5), son los primeros descubridores de esta invasión; estudiaron la destrucción de Tarragona y su provincia, llegando en sus investigaciones a Dianium, que había quedado convertida en ruinas; este dato lo ignoraba Chabás al escribir su historia de Denia, atribuyendo su destrucción a los bárbaros del siglo V (6). En nuestros días, don Alejandro Ramos Folqués ha

detectado la presencia de los francos en toda la provincia de Alicante (7) señalando como poblaciones destruidas, además de Denia, nuestro Pego, Villajoyosa y Elche, y sospecha que llegaron al Estrecho de Gibraltar. Tarradell recoge unos datos (8) y añade a la lista las poblaciones catalanas de Ampurias, Badalona y Barcelona, y en el país valenciano Sagunto, quizás la misma Valencia, entonces poco importante y el Tossal de Manises (Albufereta de Alicante), habiendo encontrado también sus huellas en sus excavaciones en el Norte de Marruecos. Realmente si los francos lograron destruir Tarragona que era una gran ciudad, el resto debió ser sencillo. "Los siglos de paz —nos dice Pericot— habían arruinado las fortificaciones de las ciudades hispanas y era fácil la ocupación de nuestro territorio, en que parecía haber muerto o estar dormido aquel viejo espíritu de independencia. "El fuego lo destruía todo, rompían las estatuas y las fuentes, la pintura, la cerámica, los objetos más valiosos; todo quedaba convertido en una inmensa ruina. En las excavaciones suele encontrarse junto a la capa de cenizas, abundantísimos escombros, a veces dentro de pozos, como en Elche, donde en un inmenso revoltijo hay fragmentos de estucos pintados, restos de estatuas, de cerámica sigillata, monedas de la época (que sirven como dato cronológico), y los más diversos objetos. En Tarragona, en 1971, pude ver los restos de mármol blanco de una monumental fuente, con fragmentos escultóricos bellísimos, que acababa de descubrirse, y que debió ser la fuente, que estaba frente al templo de Augusto. En las ruinas de La Alcudia de Elche puede estudiarse perfectamente como era la ciudad romana destruida: su alcantarillado, sus casas con agua corriente y calefacción subterránea, su patio porticado con la fuente central, su piscina, los mosaicos con dibujos de una gran perfección, los estucos pintados, espejos, objetos de alabastro y de diversos metales, incluso plata y oro, utensilios para el cuidado de la belleza femenina, etc. Todo quedó deshecho, y este fue el destino trágico de nuestro Pego; montado en la intersección de las dos vías romanas, recibió la invasión de los francos al marchar sobre Denia y sobre el interior. Pagulus, aldea pequeña, o "Paguli", conjunto de

(3) Tarradell ob. cit. pág. 169.

(4) Antonio Ballesteros y Beretta — Historia de España y su influencia en la Historia Universal — Barcelona 1908.

(5) Luis Pericot "La España primitiva y romana" — en Historia de España del Instituto Gallach — Barcelona 1934.

(6) Chabás — Historia de la ciudad de Denia — Tomo I — reedición de 1972, pág. 80.

(7) Alejandro Ramos Folqués "Las invasiones germánicas de los siglos III y V después de J. C. en la provincia de Alicante" — "Alicante 1960, e Historia de Elche Tomo I — Elche 1970, pág. 60.

(8) Taradell obra cit. pág. 170.



pequeñas aldeas, no era una ciudad extensa; debía ser una dependencia de Dianium, que entonces era una gran población con un importantísimo puerto, a la que Chabás (9) le asigna seis kilómetros de muralla y cree que la cifra de cincuenta mil habitantes que le atribuye Palau, debieron ser más para tan gran perímetro amurallado. Los restos de la población romana pegolina han sido encontrados en diversos puntos del término; Carmelo Giner, nuestro cronista oficial, cita en esta Revista del año 1969 (10) los de Tossalet del Pujol, Bullentó, Castelló, Rupais, Tossalet de les Mondes y San Antonio, en todos los cuales se han encontrado restos arqueológicos romanos (molares, enterramientos y cerámica sigillata). Ramos Folqués nos ha manifestado que las ruinas que le han evidenciado el paso de los francos por Pego, bien caracterizadas, las ha encontrado en terrenos cercanos a la mina de yeso (¡proximidad de la vía romana!). La única lápida con inscripción romana encontrada lo fue en el Pujol. Estamos pues en presencia de diversas villas rurales dispersas, muy explicable por las condiciones agrícolas del territorio; pero cualquiera que fuese su importancia urbana, sí que tenía importancia por su situación en la encrucijada de dos vías importantes; todo el comercio de la época debía pasar por sus puertas; sus productos podían llegar con facilidad al puerto de Dianium y por él podía, a su vez, recibir productos foráneos; como consecuencia, nos es lícito suponer, que su nivel de vida tenía que ser más o menos similar al de las demás poblaciones de la época, cuyos restos nos son más conocidos. La misma destrucción por los francos, nos está poniendo de manifiesto que algo importante había aquí para que se detuvieran en su marcha sobre Dianium; los que habían arrasado Tarragona y Sagunto y se dirigían a saquear Denia, no podían entretenerse en poblados pobres y escondidos; si se detuvieron a destruirlo, es porque tenía importancia; la Vía Augusta, ocasión del florecimiento de Pego, era también la ocasión de su destrucción, "estaba carreat y a la vora del camí".

La invasión de los francos tardaría doce años en rechazarse; Claudio lograría expulsarlos, pero nuestras ciudades y comarcas ya no volverían a recuperarse; la catástrofe sufrida y el mismo ambiente general de decadencia que se observa en todo el Bajo Imperio, que se inicia con Diocleciano, habían reducido mucho sus posibilidades; toda la huella romana que se conserva de esta segunda época es mediocre; las bellas artes brillan por su ausencia, no hay obras grandiosas de ingeniería o arquitectura, no hay nuevas industrias que reemplacen a las desaparecidas; incluso alguna ciudad que como Valencia crece en importancia en esta época, desplazando a la destruida Sagunto, acusa ese tono gris, por ejemplo, en el cementerio de la Boatella, cuyas tumbas son vulga-

res, desprovistas de toda la belleza escultórica propia de la época anterior.

Un dato curioso: Tafalla, que pese a lo reciente de su obra, no menciona a los francos como destructores del Tossal de Manises, sino que la sigue atribuyéndola a los vándalos del siglo V, lo cual no parece cierto, pues está bien datado lo de la destrucción franca, nos sirve un origen etimológico de la palabra "Manises" que refleja muy bien el horror que en los Ibero-romanos causó la catástrofe; dice (11) que viene de los "manes", con lo que los Ibero-romanos querían aludir a las almas en pena de sus antepasados, cuyos cuerpos quedaron insepultos, y que vagaban entre las ruinas de la ciudad, por lo que no la reconstruyeron y se trasladaron al núcleo de Benalua (también Valencia tiene su Manises en interesante coincidencia). El culto a los antepasados es importantísimo en la cultura romana y es posible que el sufrimiento, a causa de las matanzas de tantos seres queridos, impulsase a los sobrevivientes a trasladarse a otros puntos.

Estos traslados (que también pueden tener otras explicaciones como por ejemplo las de mejor defensa) son frecuentes; una de las tareas emprendidas con más afán, durante el Bajo Imperio, es la construcción y restauración de defensas. No sería demasiado aventurado suponer que entonces se produjera un reagrupamiento de Pego en el lugar que sería después el recinto amurallado medieval, construyéndose las primeras murallas, formando una defensa protectora de la encrucijada de la Vía Augusta, y de la misma Denia.

Con frecuencia las ciudades amuralladas españolas tienen en su base una muralla romana; de las murallas de Pego nos queda muy poco y escondido entre edificaciones posteriores y no tenemos datos suficientes en que apoyar la hipótesis de una muralla romana local en el mismo lugar de la medieval; quizás algún día, al excavar algunos cimientos, aparezcan restos.

El Pagulus romano seguirá luchando por la existencia; después bizantinos y godos dejarán alguna huella de su paso; también hay una semilla cristiana con algún dato de interés, pero todo ello exige un riguroso estudio para otras ocasiones.

(9) Chabás — ob. cit. pág. 51.

(10) La fundación de Pego — Fiestas en Pego — 1969, pág. 15.

(11) Domingo Tafalla Navarro: "El Lucentum Hispano Romano de Benalua — Antigons" — Alicante — 1972, pág. 72.



Detalle de la Presentación Fallera del año 1974,  
en la que actuó de mantenedor D. José Femenía Pons

(Foto Gilabert)

## LAS FALLAS EN PEGO



Srta. Pilar Siscar Sanchis  
FALLERA MAYOR



Niña Finita Femenia Ortola  
FALLERA MAYOR INFANTIL



# Agricolisme i tradició

## Reflexions d'un pegolí circumstancial

Per Antoni Prats

(Professor de la Secció Delegada del I. N. de E. M.)

Un cantant —o "cantaor"— espanyol ha popularitzat, amb el seu somriure de bon xicot, la cançó anomenada ¡Que viva España! Ha estat un èxit multitudinari i és clar que li haurà suposat un considerable augment del seu compte bancari, ja ben greixut per altres produccions de tan acurada **qualité**. Si la recorda el lector, que amb més o menys delectació l'haurà sentida en més d'una ocasió, s'adonarà fàcilment de que és un cant incondicional a les exel·lències d'Espanya. Eixos productes tenen entre nosaltres un acolliment assegurat; hi ha que veure el que ens agrada sentir-nos les orelles regalades per la lloança a les coses nostrades... Els programes de festes solen dur col·laboracions d'aquesta mena: amb poesia de jocs florals o amb la seca prosa administrativa, ens deparen un panorama del poble que es tracte meravellós i extraordinari. A més a més, les dones —sobre tot la regina de les festes— posseïxen en la contrada els atractius més polits de les filles d'Eva. No n'hi ha per a intranquil·litzar-se, puix que els sociòlegs s'han tret un mot altisonant per a anomenar-ho: etnocentrisme. Vol dir això que aquestes coses no ens passen sols a nosaltres.

Quan u se sent tan pagat de sí mateix podem acompanyar-li una de les següents circumstàncies: o bé és tan perfecte, o bé que no ho siga. Per descomptat. I per descomptat també que tota realitat humana és perfectible. Hi ha problema especialment quan deficiències pregones no sols son ignorades, sino també festejades; el progés, el millorament entropessa-hi amb una seriosa dificultat. I ja he esmentat el que buscava, doncs si quelcom cal que ens preocupe d'un poble, deuria ser el seu progrés. O no?

La polèmica entre progressisme i tradicionalisme va quedar resolta, a nivell teòric, en acabar-se el segle passat. Tota proposta posterior, per més antiprogressista que semble, es mostra com la millor per al progrés. Avuí l'antinòmia és distinta: progressisme i conservadurisme. La tradició tendix a identificar-se als nostres dies amb el folklore, cosa tan encantadora sempre. El progressisme es entés com el afany de canvis radicals socioeconòmics, revolucionaris, de vegades, i el conservadurisme com partidari de canvis lleus, reformador a tot estirar. Està també l'actitud reaccionaria, on d'alguna manera s'instala el conservador. Suposa una actitud pesimista front al esdevenir històric i es resumix en la trista convicció de que "res no hi ha de nou sota el sol". Pren sovint aires nostàlgics, com en aquell melenconiós poeta castellà: "Quan presto se va el placer", (...) "cómo a nuestro parescer/ cualquier tiempo pasado/ fue mejor."

I

Catalogar les poblacions pel nombre d'habitants és poc útil per al seu coneiximent. Els sociòlegs preferixen clasificar-les d'acord amb el sector professional predominant. Segons això, les aglomeracions urbanes son predominantment o agrícoles, o administratives, o industrials, o mercantils.

Un dels trets característics dels pobles mercantils és la seva nombrosa població flotant: gent que s'en ve, que s'en va, que per hi passa. L'habitant habitual d'aquestos indrets és gent fàcilment excèptica i tolerant. En forta mida, desarelada. Viu amb gent dels més variades cos-

tums i creències, i no li ve imposada l'integració en unes creències i costums massa certes i constants. No és gens estrany, per tant, que algú haja dit que si va naixer el pensament racional front al pensament mític a Milet (costa de l'Àsia Menor), va ser per la seva condició de ciutat mercantil; perquè l'exèpticisme i el desarrelament, en la mida que siga urgent superar-se, forçen a una presa de posició que exita l'intel·ligència.

L'urbe industrial és altra cosa, però no tant. Encara que per altre motiu, el desarrelament és hi. L'explosió demogràfica, cada cop més inquietant, és produïda especialment a les contrades industrialitzades quasi sempre. El seu índex de creixement, però, és el més baix. Això ocasiona l'encontre continuament renovat de les gents més diverses —provinents generalment del camp— en aquests nuclis urbans. Són poblacions tristes: brutes, per la pol·lució atmosfèrica, i amb amplis suburbis pobres, quan no miserables, on l'hàbitat sol ser infrahumà. Tanmateix la gent, allunyada de les tradicions dels llocs d'origen, és fàcilment progressista i empenedora.

El sector administratiu és marcadament petit burgès. Portant una vida ordenada, treballadora i integrada l'individu d'aquest sector ha aconseguit pujar o mantenir-se en una posició mitjana i confortable. El seu desig —tibant— és conservar com siga el seu digne **status** social, i el sùmmum de la seva felicitat, assolir el punt més elevat de l'escala jeràrquica dins la seva professió. És clar que això suposa la creença profunda en l'ordre establert, que li ha concedit el seu honorable **status**, i la subsegüent ausència d'espirit crític. En tot cas, sovint denigra l'oposició radical. Un home mesurat, correcte i respectuós.

Les ciutats agrícoles han estat —seguixen sent-ho?— fatalistes. La vida del llaurador està lligada a la marxa i avatars de la naturalesa; el sembrar i, amb més o menys fruit, recol·lectar depenen irremeiablement d'aquesta mare, o segons l'humor, madrastra. "El llaurador tendix a considerar la terra com la més substancial de totes les herències i la font primordial de tota altra riquesa. Quan el sol que conreua no es paseu, o quan la seva propietat es veu amenaçada per uns impostos excessius o qualsevol altra mena de mides, ell entra sovint a formar part d'aquells moviments radicals que li prometen protegir-lo en els seus drets sobre la seva possessió més preada —i això fou el que li passà al pagès rus" (...), "així com al xino als nostres dies—. Tanmateix, quan ha posseït tradicional o parcialment la terra sense sofrir ninguna greu opressió, per regla general **sol tenir un ferm sentit del dret de propietat, amb una consegüent tendència a creure en l'estabilitat del ordre social**. Aquest conservadurisme diferix, però, del bastant més nerviós conservadurisme del patró capitalista, puix que no depen, com aquest, de l'instable distinció en classes econòmiques. El llaurador no és, típicament, un patró professional. Fora de la seva família, manca, d'ordinari, d'auxiliars permanents, i quan lloga els serveis d'un o, a tot estirar, uns pocs obrers, ell realitza la mateixa mena de tasques que els seus jornalers, i d'aquesta manera seguix sent, alhora, artesà i patró." (R. M. Maciver i Charles H. Page, **Sociología**, Madrid 1960).

L'actitud vital del llaurador a les nostres contrades té altres peculiaritats, a més a més. Els colonitzadors nordamericans que poblaren el **far-west** eren gent provinent de les agitades ciutats del Est, homes empenedors i agressius. El País Valencià és de tradició camperol, i Pego—no cal dir-ho— una mostra colpidora.

Com que la propietat del camp a Pego està relativament molt repartida, consegüentment amb el que hem dit avans, el llaurador tendirà-hi al conservadurisme; com que és llaurador de família de llauradors, aquest conservadurisme es veurà, en principi, reforçat per un cert fatalisme. N'hi ha que fer remarcar la tecnificació creixent del nostre camp des de fa una dècada. Aquesta circumstància ha de repercutir en el jove camperol mentalitzant-lo en el domini de la naturalesa. Ja no dependrà-hi de les estacions (conreu en hivernacles) ni del orage (secadores mecàniques d'arròs, per exemple).

Per altra banda la tecnificació del camp dixa sense treball a moltes mans i Pego, no obstant, no disminueix de població. Si el remei circumstancial a aquest problema (treballar de paleta als nuclis turístics) cessa i no es creen noves indústries, el pegolí tindrà que fer les maletes i emigrar a l'estranger.

Les seves dimensions reduïdes i el caràcter estable de la població comporten un sentiment comunitari propi, cosa estranya sempre a la gran ciutat. La comunitat és un refugi contra el temor que acompanyen l'aïllament individual, tan característic de la nostra vida moderna.

La dependència del individu de la comunitat es doble: física, perquè les seves necessitats materials se satisfan dins d'ella, i psicològica, ja que la comunitat és la gran "llar" que sustenta i encarna tot el que és familiar, tot el que és congruent amb la seva vida.

Aquesta dependència que l'individu sent per la comunitat té caires maternals. La mare a la nostra cultura occidental s'ha triat el paper de coixí; en l'educació del infant té per tasca fonamental conferir-li la fe inquebrantable en sí mateix i en la vida. Per tant caldria dir millor que petita "pàtria" al poble ("pàtria" deriva del llatí **pater**, pare), "màtria" (del llatí **mater**, mare).

Fet i fet, avuí la paraula "pàtria" ha caigut en desús. Potser perquè ha estat utilitzada massa vegades al servei d'unes ideologies polítiques, siga perquè el sentiment comunitari als temps que corren està diluint-se amb un cert cosmopolitisme, que les acaparadores comunicacions de masses ajuden especialment a crear. Pense, però, que el sentiment de "pàtria" —o, com diem, millor "màtria"—, potser siga d'eixos pocs sentiments —sentiment, no concepte, perquè si alguna cosa és això de fet, no es dixa concretar massa— modestament m'atreuria a considerar com a naturals en l'home i, per tant, necessaris per al desenvolupament saludable de la seva personalitat. Però aquest especial afecte, crec, no te res a veure amb aclucar els ulls a les deficiències pròpies i de la comunitat nostrada. Estimar, el que es diu estimar, és altra cosa. Estimar l'home i les coses humanes, és estimar a pesar dels errors i defectes del que s'estima.

Per això, encara que Pego no siga tan interessant com París i Londres, qui açò escriu el troba, com qualsevol pegolí, més bonic i acollidor. Sobre tot en aquesta primavera del any meravellós de 1974.



# El bache generacional

Por JOSE VIDAL

El concepto de comunicación lleva siempre implícito el de comunidad. La comunicación sólo puede darse cuando las dos partes que intentan comunicar llegan a establecer un principio o idea común. El proceso no es fácil nunca y mucho menos cuando se trata de individuos de distinta generación. Se habla hoy mucho del abismo que separa las generaciones, del bache, los ingleses le llaman "the gap", que divide cada vez más y más profundamente a padres e hijos. Apenas queda ya nada de común entre ellos en cuanto a su manera de pensar, vivir, amar, vestir o cualquier otra cosa que constituya una manifestación humana. Como es natural, y esto ocurre desde la creación de los días, ambas partes se creen en posesión de la verdad, lo que, en posturas tan opuestas, es por definición imposible. Me piden que colabore en este Programa de Fiestas, lo cual agradezco, y creo que quizás sería interesante decir algo, con toda humildad, sobre tan acuciante problema. Mi opinión vale poco, ya que hace tiempo llegué a la conclusión de que no estoy seguro de nada, pero mi trato continuado, durante casi veinte años, con la juventud más vanguardista, los universitarios de los Estados Unidos, quizá me autorice para decir algo en un intento de aclarar, no de solucionar, la difícil papeleta.

Yo creo que a los jóvenes de hoy les acompaña la razón en su actitud rebelde y que su intento de cambiar las estructuras éticas de las generaciones anteriores es plausible y necesario. Para poder afirmar esto he de recordar al lector que el joven actual ha heredado de su generación anterior un mundo detestable o, por lo menos, nada amable. Les hemos cedido a nuestros hijos, de la carne o del espíritu, un mundo falto de seguridad y sobrado de peligro, sobre el que vuelan, en constante amenaza, bombas atómicas constituidas en nuevas espadas de Damocles. Guerras criminales e injustas, sólo guiadas por el afán de poder y de lucro (recuérdese la aún latente del Viet Nam), son el alimento diario de los medios informativos. El planeta está presidido y guiado por una sociedad de consumo falta de todo sentido cristiano y toda idea altruista, totalmente ajena al nuevo mandamiento de Cristo; bajo este gobierno, y a fuerza de producir, con el solo intento de consumir más, se han contaminado nuestros cielos, nuestros mares, nuestros campos, los frutos que nos alimentan, y si las cosas siguen así llegarán a contaminarnos el alma, llenándola de prisas y nervios. Y todo ello, en verdad, y de verdad, ha creado un mundo injusto y difícilmente habitable. ¿Cuál ha sido la reacción de los que lo heredaron? Rebelarse. Y rebelarse con motivos, acompañados de la razón como antes he dicho. Oponer la flor al fusil y el amor a la guerra. Realmente la postura es perfecta y alguien la predicó antes.

Ahora bien, no lancemos las campanas al vuelo ni nos dejemos llevar por el entusiasmo. No todo es razonable y justo en la juventud actual. Si así fuera ya habrían ganado la batalla. A mi modesto entender, dos cosas fallan en los hombres que hoy viven la década que va de los quince a los veinticinco años.

Primera. Los jóvenes de hoy rechazan el mundo de sus mayores con asombrosa unanimidad, pero eso es todo, y ahí se quedan, les es imposible seguir adelante, pues no saben con certeza lo que quieren. Buscan afanosamente una solución y no la encuentran; después de haber sido iconoclastas necesitan nuevas imágenes que sustituyan a las que destruyeron y no las hallan; ante la imposibilidad de obtener la fórmula definitiva, llega la frustración y con ella el abandono ante lo inevitable, la resistencia pasiva del "hippy", el falso y adormilado paraíso de la droga, la fatídica decisión de no hacer nada por que nada sirve a su propósito de cambiar el mundo. Este es, para mí, el primero y principal defecto del joven actual.

El segundo se deriva y es consecuencia del anterior. Si no encuentran una solución tampoco tienen una meta a la que llegar y al faltarles un objetivo definido carecen de unidad de pensamiento y de acción. La falta de este objetivo común —casi imposible por la dificultad que entraña el problema— les separa y les divide. Hay demasiadas pequeñas fórmulas que no aportan ninguna solución y que, perdidas en un mar de confusiones, crean distintos grupos y doctrinas todos ellos destinados a desaparecer por falta de universalidad y exceso de partidismo. Esto es, desgraciadamente, cierto y he de hacerlo constar.

Sin embargo, y a pesar de todos los defectos y dificultades apuntados, el joven de hoy no puede de ningún modo hacer suya la estereotipada frase "toda la vida ha sido así" o "antes de la guerra los hombres...". No. Siente un instintivo rechazo hacia la filosofía que encierra esta manera de pensar, no puede amoldar su vida a las viejas fórmulas y como, no lo olvidéis, más que un rey es un joven, dicta sus propias leyes y conforma su modo de vivir a este dictado. No nos quepa la menor duda, la revolución de los jóvenes es una revolución ontológica, es decir, atañe a todo el ser. Se trata de cambiar las estructuras metafísicas y quizá hasta físicas del ser humano. No es tarea fácil, pero quizás sea necesaria. Yo verdaderamente creo que el mundo necesita una reforma de raíz y esta reforma no la pueden hacer los viejos, no les queda tiempo; ha de estar a cargo de los jóvenes. A ellos pertenece el mundo futuro. Son ellos los que han de establecer las reglas del nuevo juego. Si adoptamos una actitud cristiana, y sería conveniente hacerlo, hemos de darles la razón.



**PROGRAMA  
OFICIAL DE**

**Festejos**

---

---

**Orden de los actos**

SABADO

**22**

JUNIO

*A las 11 de la noche.*—EXTRAORDINARIA GALA JUVENIL, en el Pabellón Polideportivo, para la proclamación oficial de la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor.

DOMINGO

**23**

JUNIO

*A las 9 de la mañana.*—Salida oficial de la CARAVANA PUBLICITARIA, desde el paseo de Cervantes, que recorrerá los pueblos del distrito, invitando a las autoridades y vecinos a las fiestas patronales, que tendrán lugar a partir del próximo día 27.

*A las 10 de la mañana.*— En el Campo de Deportes Cervantes, gran Concurso regional de TIRO Y ARRASTRE, patrocinado por el M. I. Ayuntamiento, Comisión Municipal de Fiestas y otras Entidades.

LUNES  
**24**  
JUNIO

*A partir de las 10 de la mañana.*—Se reanudará el Concurso de TIRO Y ARRASTRE y, al final del mismo, se otorgarán los premios a los vencedores.

JUEVES  
**27**  
JUNIO

#### DIA DEL PREGON

*Al anochecer.* Pregón Oficial de Festejos, volteo general de campanas y salida de un heraldo, con acompañamiento de la banda de música, banda de "majorettes" y cabezudos, que recorrerán las calles de la población, anunciando las fiestas.

*A las 11 de la noche.*—Verbena en la plaza del General Primo de Rivera.

VIERNES  
**28**  
JUNIO

#### DIA DEL TURISTA

Y

#### PRIMERO DE MOROS Y CRISTIANOS

*A las 8 de la mañana.*—Grandiosa "desperta" festera por la banda de música, con disparo de cohetes y "tronaors".

*A las 10.*—En el Polideportivo y Campo de Deportes Cervantes, Campeonatos escolares masculinos y femeninos con pruebas de baloncesto, balonmano, voleibol, frontón y atletismo.

*A las 11.*—Recepción oficial por grupos de señoritas, ataviadas con el traje regional, de los turistas que nos visiten dicho día, obsequiando a los mismos con productos típicos de la localidad. A continuación, visita a los lugares artísticos de la población.

*A las 11'30.*—Por las autoridades locales y Reina de las Fiestas, acompañados por los turistas, apertura oficial de:

VI Exposición de Arte y Pintura, instalada en los vestíbulos del nuevo local municipal, sito en la plaza General Primo de Rivera.

IX Concurso de Fotografías, instalado en locales anejos al anterior.

III Exposición de trabajos manuales de alumnos del Instituto Nacional de Enseñanza Media, que estará ubicada en la primera planta de dicho Instituto.

Exposición de Trabajos Escolares en el Grupo Cervantes y en el Colegio de E. G. B. San Antonio (Convento PP. Franciscanos).



*A las 12'30.*—Por la Reina de las Fiestas, Corte de Honor y autoridades, entrega de trofeos de los Campeonatos escolares, celebrados en el Polideportivo.

*A las 13'30.*—Obsequio de una típica sangría a los turistas, en los soportales del Ayuntamiento, amenizado por una tuna y banda de música.

*A las 4 de la tarde.*—Visita, con los turistas, a las zonas artísticas y lugares típicos de la localidad.

*A la misma hora.*—En el Campo de Deportes Cervantes, VI Concurso de Minicars, de la firma Coca-Cola, con valiosos premios a los vencedores y obsequios a todos los participantes. A continuación, gran festival infantil, en el paseo de Cervantes, con cucañas, sorpresas y obsequios para todos los niños.

*A las 7 de la tarde.*—Pasacalle por las bandas de música, y a continuación, gran "Entrà de Moros y Cristianos", que recorrerá el itinerario que en programas de mano se indicará.

A las 11 de la noche.—En el Pabellón Polideportivo, organizada por la Comisión de Fiestas, una grandiosa verbena en honor de los turistas, con la elección de "Miss Turismo Internacional 1974" y "Miss Turismo Nacional 1974", con sus respectivas damas de honor.

SABADO

**29**

JUNIO

**DIA DE SAN CRISTOBAL  
Y  
SEGUNDO DE MOROS Y CRISTIANOS**

A las 7 de la mañana.—Grandiosa "desperta" festera con gran profusión de cohetes, y banda de música.

A las 8 de la mañana.—En la iglesia Arciprestal, solemne misa con sermón, en honor de San Cristóbal, Patrono de la Agrupación de Transportistas y Conductores. A continuación, procesión y bendición de los vehículos en la plaza del Caudillo, que desfilarán ante la imagen del Santo.

A las 10'30 de la mañana.—En el Pabellón Polideportivo, torneo femenino de baloncesto, entre equipos de Alcoy, Sección Femenina e Instituto.



*A las 11 de la mañana.*—Raylli automovilístico con pruebas de habilidad y regularidad en el Campo Cervantes, con entrega de valiosos trofeos y premios a los vencedores.

*A la 1 de la tarde.*—La Agrupación de chóferes San Cristóbal, obsequiará a los acogidos en el Asilo de San Juan de Dios con una succulenta paella que será servida por distinguidas señoritas, y que será amenizada por la banda de música local.

*A las 7 de la tarde.*—Pasacalle por las bandas de música, y a continuación, DESFILE DE MOROS Y CRISTIANOS, acompañados por una grandiosa CABALGATA DE CARROZAS y COMPARSAS, con la participación de varios municipios de la comarca.

*A las 11 de la noche.*—En la plaza de los Mártires, gran verbena amenizada por un acreditado conjunto musical.

*A las 11'15 de la noche.*—En el Polideportivo, extraordinaria verbena organizada por la Agrupación San Cristóbal.

DOMINGO

30

JUNIO

**DIA DEL MUNICIPIO  
Y  
TERCERO DE MOROS Y CRISTIANOS**

*A las 8 de la mañana.*—Pasacalle por la banda de música, con gran profusión de cohetes.

*A las 10 de la mañana.*—En la iglesia Arciprestal, solemne misa con sermón a cargo de un elocuente orador sagrado, en honor a San Joaquín, Patrono del M. I. Ayuntamiento, con asistencia de la Corporación Municipal en Pleno bajo mazas, autoridades, Reina de Fiestas, Corte de Honor y Comisión municipal de fiestas.

*A las 10'15 de la mañana.*—PRIMER TRIAL MOTO CLUB PEGO, en la zona comprendida entre El Calvario y Peña del Gat.

*A las 11'30 de la mañana.*—En el aula de Cultura del Hogar Parroquial, recital por la Masa Coral ALMA MATER, bajo la dirección del Padre Escrivá y concierto por la banda de música de la localidad.

*A las 12'30 de la mañana.*—Vino de honor ofrecido por el M. I. Ayuntamiento a las autoridades e invitados. A la terminación, disparo de extraordinaria "mascletà" en la plaza del Caudillo.

*A las 5'30 de la tarde.*— En el campo de deportes Cervantes, partido de fútbol, campeonato oficial de 1.<sup>a</sup> categoría regional, entre nuestro Pego C. F. y el Sollana F. C.



*A las 7'30 de la tarde.*—Pasacalle por las bandas de música, y, a continuación, III DESFILE DE MOROS Y CRISTIANOS, con batalla final y toma del castillo por el bando Cristiano.

*A las 11 de la noche.*—En la plaza del Caudillo, gran verbena amenizada por una moderna y atractiva orquesta.

LUNES

1

JULIO

#### DIA DE LA PRECIOSISIMA SANGRE

*A las 8 de la mañana.*—Grandiosa "desperta" festera, con banda de música y cohetes voladores.

*A las 9'30 de la mañana.*—Traslado procesional de la imagen del Santísimo Ecce-Homo desde su Capilla a la iglesia Arciprestal.

*A las 10 de la mañana.*—En la iglesia Arciprestal, misa concelebrada en honor del Santísimo Ecce-Homo, con asistencia de la Corporación mu-

nicipal, autoridades, jerarquías, Reina de las Fiestas y Corte de honor. Al terminar este solemne acto, clausura de las Exposiciones de Arte y Pintura, Fotografía, Trabajos Manuales y Trabajos Escolares, y entrega de premios a los ganadores.

*A las 1'30 de la tarde.*—Extraordinaria "mascletà" frente al Ayuntamiento.

*A las 7 de la tarde.*—Gran pasacalle por la banda de cornetas y tambores y banda de música, con reparto de "murta" por el itinerario de la procesión.

*A las 9 de la tarde.*—Solemne procesión con la imagen del Santísimo Ecce-Homo, presidida por la M. I. Corporación municipal bajo mazas, autoridades y jerarquías locales. Al finalizar la procesión, vistosa traca en colores, con final apoteósico de fuegos aéreos en la plaza del Caudillo.

*A las 11'30 de la noche.*—En la plaza del Caudillo, extraordinario concierto a cargo de la Agrupación Musical de Pego, dirigida por el maestro, don José Sendra, en la que se interpretarán selectas obras de su extenso repertorio.

Al finalizar este acto, pasacalle desde la plaza del Caudillo al campo de deportes Cervantes, para, a la 1 de la madrugada, proceder al disparo de un gran castillo de fuegos artificiales, con el que se pondrá broche final a las Fiestas Patronales del presente año.

*A las 11 de la noche.*—En el Pabellón Polideportivo, previamente engalanado, gran GALA ARTISTICA, organizada por la Comisión Municipal de Fiestas, con concursos de baile, mantones, etc. Y valiosos premios y obsequios a las parejas ganadoras.

Pego, junio de 1974.

LA COMISION MUNICIPAL DE FIESTAS

SABADO

6

JULIO



## BOLETIN DE INFORMACION MUNICIPAL

*Por el*

**Secretario del M. I. Ayuntamiento**

A título de información general, nos proponemos en estas líneas reseñar los aspectos más destacados de la gestión de nuestro Ayuntamiento, y que reflejamos respetando en su redacción el orden de exposición ya habitual en anteriores Boletines informativos, todo ello al objeto de facilitar al lector una más exacta visión de la compleja y continuada labor municipal.

### **1. URBANIZACION DE CALLES**

Siguiendo la trayectoria del plan de etapas previsto en la ejecución del proyecto de urbanización de 17 calles en la localidad, y tras haber cumplimentado los trámites legales de procedimiento, ha sido urbanizada totalmente la calzada izquierda del Paseo Cervantes, hallándose en el momento presente adjudicadas las obras de urbanización de las calles Adsubia, Santa Teresa y San Juan, resto, y en trámite de contratación la urbanización de la calzada derecha del mencionado Paseo; realizaciones todas ellas fruto de la colaboración estrecha entre los vecinos y el municipio.

Son de destacar aquí, también, las obras de reforma llevadas a cabo en la escalinata del Paseo de Cervantes, a la que se le ha dado una mayor amplitud, con la finalidad de mejorar su acceso y estética de su entrada al mismo.

### **2. MERCADO MUNICIPAL**

Nuevas adjudicaciones de diferentes puestos del Mercado municipal, han tenido lugar mediante el procedimiento de subastas públicas, lográndose cubrir, casi en su totalidad, las vacantes existentes.

En la planta baja del Mercado municipal se están efectuando las obras de adaptación necesarias para la próxima puesta en funcionamiento de las cámaras frigoríficas, complemento imprescindible para el servicio de los concesionarios de los puestos de venta, mediante instalación de un grupo eléctrico de refrigeración que eliminará los excedentes de calor producidos en la sala de motores de las referidas cámaras.

### 3. APARCAMIENTO SUBTERRANEO

Tal y como se anunciaba en el Boletín informativo del año anterior, y una vez obtenida del Delegado de Hacienda la aprobación de la Ordenanza Fiscal y sus correspondientes tarifas propuestas, para la prestación del servicio de aparcamiento, se ha procedido a la puesta en marcha de dicho servicio, y que si bien en principio sólo tuvo acogida a los vehículos automóviles, tras las autorizaciones reglamentarias, se ha podido prestar el mismo a motocicletas, con unas tarifas equivalentes a un cincuenta por cien de las autorizadas para los vehículos automóviles.



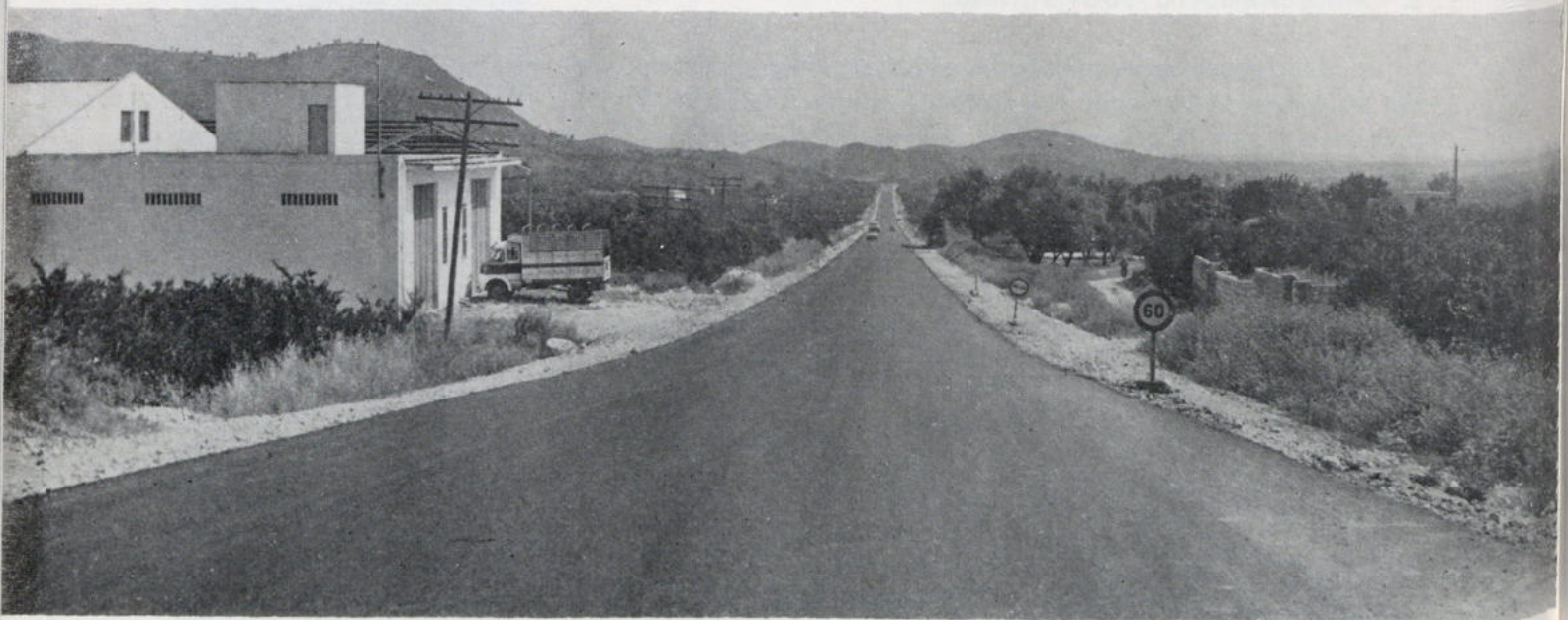
Nuevo grupo escolar "Padre Alcina"

### 4. ENSEÑANZA GENERAL BASICA

Para el próximo curso escolar entrará en servicio el nuevo Grupo Fray Fernando Alcina, edificio de nueva planta, con una capacidad para 320 alumnos, y que cuenta con ocho aulas de clase y dos aulas auxiliares para enseñanzas especiales de plástica, tecnológica, idiomas, etcétera, y, además, con salón de actos-comedor, cocina y servicios, enfermería, salas para profesores, dirección y secretaría y con instalaciones de frontón, gimnasio cubierto, pileta para enseñanza de natación y pista polideportiva, hallándose el mencionado recinto docente totalmente vallado.

### 5. ENSEÑANZA MEDIA

Se han realizado, y se siguen realizando en la actualidad, laboriosas gestiones por el Ayuntamiento, todas ellas con favorable resultado, cerca de la Dirección General de Ordenación Educativa y Dirección General de Programación e Inversiones del Ministerio de Educación y Ciencia, Gobierno Civil y Delegación Provincial correspondiente, a los fines de obtener la tan ansiada transformación de la Sección Delegada Mixta en Instituto Nacional de Bachillerato, abrigándose la esperanza de una pronta resolución ministerial disponiendo la transformación del indicado Centro.



Pavimentación de la carretera de Oliva

## 6. CARRETERAS

Se han efectuado las obras de ensanche y mejora del firme en la carretera C-3318, de Benidorm a Gandía por Pego, estando en el momento presente en fase de recepción, habiéndose logrado con dichas obras culminar una antigua aspiración municipal de ver realizado dicho proyecto, tan necesario para una más fácil y fluida comunicación por dicha vía con la vecina localidad de Oliva.

### **Ampliación y mejora de la carretera de Pego al Mar**

Como comunicamos en su día, por la excelentísima Diputación Provincial se ha ejecutado la obra denominada "Ensanche de dos obras de fábrica en el kilómetro 5 de la carretera provincial AP-1.066, de Pego al Mar", con lo que se facilita notablemente el acceso de los vecinos de la villa a las próximas playas del "Riuet" y "Santa Ana".

### **Vía de circunvalación y penetración**

Por la excelentísima Diputación Provincial recientemente ha sido concedida a este Ayuntamiento una ayuda técnica en cuantía del 50 por 100 de los honorarios de la redacción del Proyecto de vía de penetración que se proyectaría desde la carretera de Oliva, atravesando las carreteras de Pego al Mar y Pego a Vergel, hasta llegar a la carretera de Sagra y al camino viejo de Ebo, y por un importe de 196.000 pesetas, lo que motivaría una mejor dotación para el tráfico que se descongestionaría por la proyectada vía de circunvalación.

## 7. ESTACION DEPURADORA Y COLECTORES

Habiendo solicitado el Ayuntamiento, en sesión de 21 de febrero del corriente año, la inclusión en el Plan Bienal de Cooperación 1974/75, de una Estación Depuradora de aguas residuales, con dotación de los colectores necesarios, cifrándose, aproximadamente, la mencionada obra en la cantidad de 17.000.000 de pesetas, la Excm. Diputación Provincial ha concedido a este Ayuntamiento, para las obras de referencia, la cantidad de 2.000.000 de pesetas como subvención a fondo perdido.

# ahorrar

la alegría de encontrar

Y nuestra inquietud es aumentar esa alegría tratando de que usted encuentre más.

Porque su cuenta de ahorro puede ser aumentada si es usted el afortunado en conseguir uno de los siguientes premios que la

**caja de ahorros del sureste de españa**

*ofrece en el*

## 50 día universal del ahorro

- 2 premios de 250.000 ptas.
- 8 premios de 50.000 ptas.
- 20 premios de 25.000 ptas.
- 300 premios de 5.000 ptas.

¿Que cómo participar? Así de sencillo: Participan las Libretas de Ahorro ordinarias, a Plazo, Cuentas Corrientes, Ahorro Emigrantes, Ahorro Vivienda, con saldo no inferior a 10.000 pesetas, a razón de una opción por cada 5.000 pesetas y otra opción aditiva a fracción final no inferior a 2.500 pesetas.

Las opciones serán adjudicadas a cada titular de cuenta por medio de nuestro Ordenador IBM.

Sorteo en octubre.



50 Día Universal del Ahorro

Medio siglo celebrándolo

**CAJA DE AHORROS DEL SURESTE DE ESPAÑA**





## La Cooperativa Agrícola de Pego

Le ofrece los servicios de Almazara, Abonos, Insecticidas, equipos de fumigación y Pulverización con toda clase de tratamientos contra las plagas del campo.

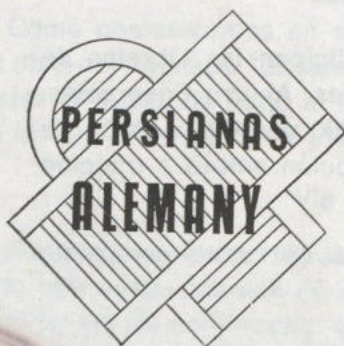
**“El dinero del Campo para el Campo”**

**CAJA RURAL DE PEGO**

San Rafael, 22

Teléfono 54

PEGO (Alicante)



Fábrica de  
**Persianas de librilla**  
(mallorquinas)

**PUERTAS ESTILO CASTELLANO**

Capitán Ferrándiz, 12 - Tel. 353

PEGO



Droguería  
y Perfumería



**Central**  
José Sendra Orihuel

Concesionario oficial de

**MAX FACTOR**

en PEGO (Alicante) Calvo Sotelo, 16 Telf. 87

**MAX FACTOR**

LA BELLEZA DE NUESTRO TIEMPO

SERVICIO TECNICO DIESEL  
PARIS - DIESEL

---

---

# Antonio López Ruiz

(Especialista en Bombas Inyectoras)

Taller autorizado  
**BOSCH**

Ctra. Gandía, 33  
Teléfono 85 01 68

OLIVA (Valencia)

# I. M. A.

INDUSTRIA MAQUINARIA AGRICOLA

---

---

**Tractores - Motocultores PASQUALI**

EQUIPOS SULFATAR

CAVADORAS

**Cavabé**

MOTOCULTORES

**Peyma**

**Lombardini** servicio oficial  
motor

PEGO

Avda. Valencia, 20  
Teléfono 374

ONDARA

Dr. Fleming, 5  
Teléfono 111

# INORGOSA



**Insectidas,  
Fungicidas,  
Abonos foliares  
y  
una amplia gama de domésticos**

*Delegado para Valencia y Alicante:*

**Carlos Pastor Pérez**

Almacén: **Onésimo Redondo, 71**

Detalle: **Avda. Fontilles, 7**

**Tels. 146 y 779**

**PEGO** (Alicante)



Av. Fontilles, 7 - Tel. 146

**PEGO** (ALICANTE)

*Particular: Onésimo Redondo 98*

# Casildo Ribera Vicens



CARPINTERIA MECANICA

Gabriel Miró, s/n.

Teléfono 317

PEGO

## CATALA

Ondara: Mártires, s/n. Tel. 145

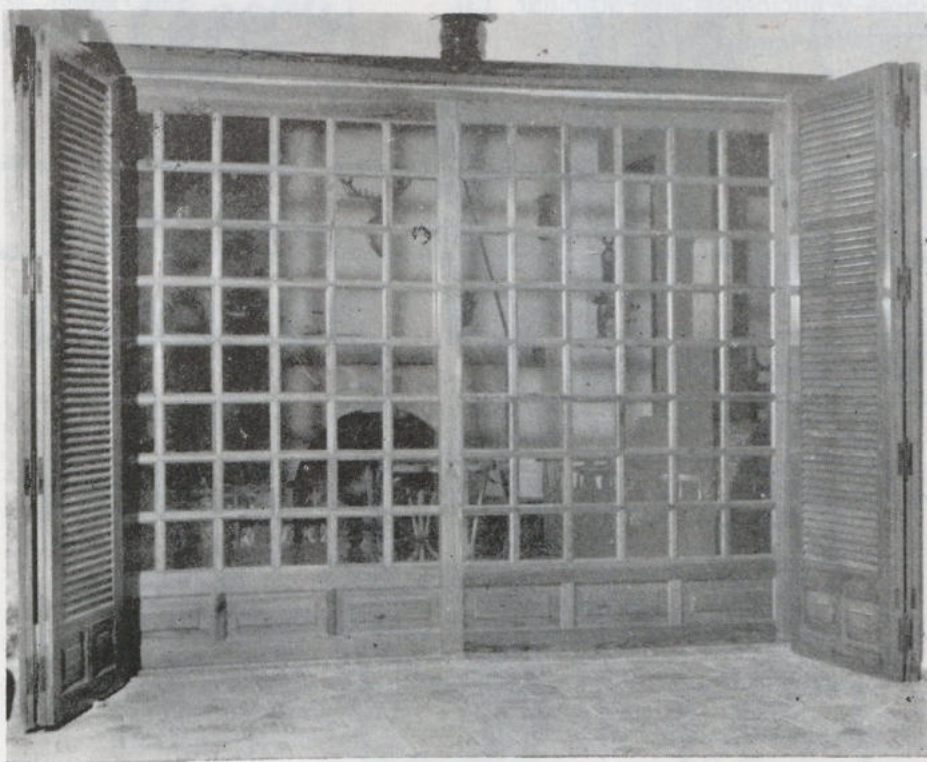
Gandía: Mayor, 56. Teléfono 87 18 72

Valencia: El Siglo Valenciano. San Fernando, 12

Les espera en sus secciones de  
Caballero  
Señora  
Niños  
y  
Hogar

Con un extenso surtido en prendas para hacer  
más agradable sus días de sol

**CARPINTERIA MECANICA**



**Especialidad en estilo español**

Carretera Denia, s/n. - Tel. 684

PEGO (Alicante)

Talleres **COSTA**



**JOSE COSTA SEGUI**

*CONCESIONARIO* **RENAULT**

**Talleres y Oficinas:**

Carretera Alicante-Valencia, Km. 91

Teléfonos:

Talleres y oficinas, 131. Particular, 137

ONDARA (Alicante)

**Servicio Agrícola**

San Rafael, 12

PEGO (Alicante)

**FOTO - ESTUDIO**

*Navarro - Ramón*

C. de E. núm. 3.276

San Agustín, 37

Teléfono 609

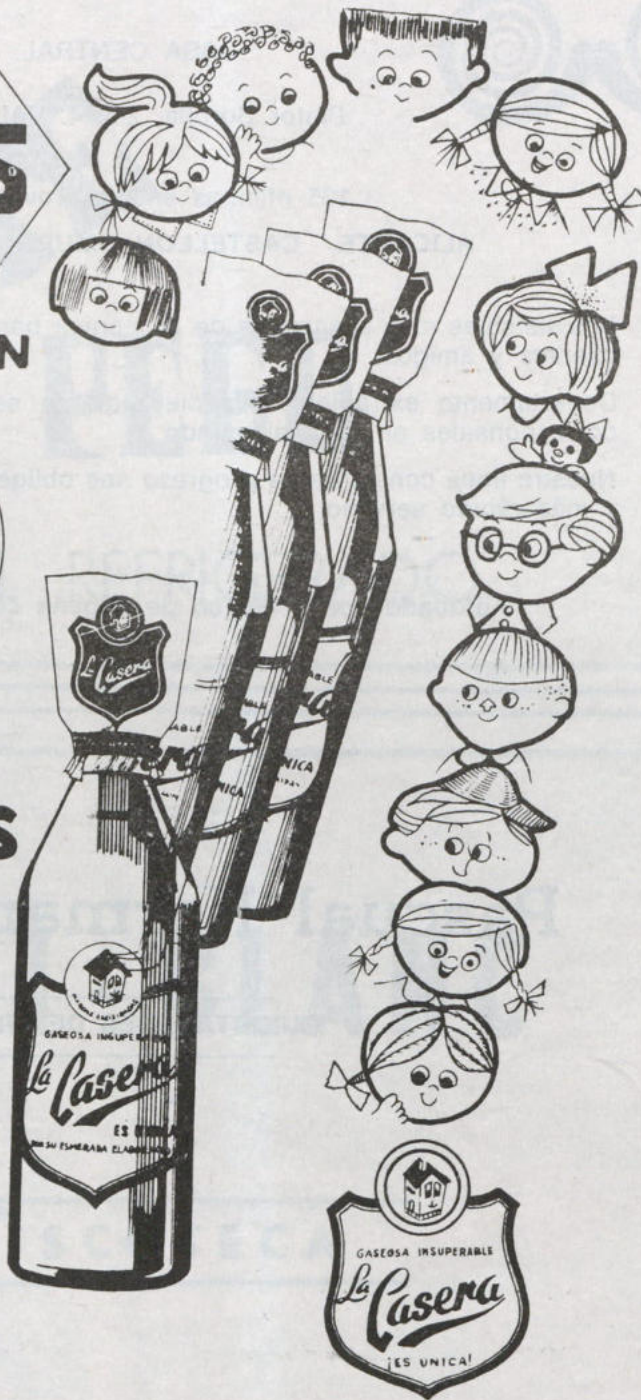
PEGO

**ELLOS**

**PREFIEREN**



**CON SUS  
SABORES  
COLA  
NARANJA  
LIMÓN**



**¡A VEA!**  
Teléfono VAL. 301  
P.O. (Alcañiz)

# **BANCO DE VALENCIA**

MAS DE 70 AÑOS AL SERVICIO DEL PAIS VALENCIANO

CASA CENTRAL:

Pintor Sorolla, 2 y 4. VALENCIA

135 oficinas en las provincias de  
**ALICANTE, CASTELLON, MURCIA y VALENCIA**

Los sistemas más avanzados de la técnica bancaria, a disposición de sus clientes y amigos.

Departamento extranjero, especializado en estos servicios, con red de corresponsales en todo el mundo.

Nuestra línea constante de progreso nos obliga a prestar siempre el mejor y más rápido servicio.

Aprobado por el Banco de España con el número 8.126

## **Pascual Hermanos, S. A.**

**EXPORTADORES DE FRUTAS**

Despacho en Valencia:  
Cronista Carreres, 11, 3.<sup>a</sup>  
Teléfonos 21 45 41 y 21 31 60  
(10 líneas)

Almacén en Pego:  
Avenida de Valencia, 23  
Teléfonos 70, 298 y 299

Telegramas: VALSOL  
**PEGO (Alicante)**

**DISCOTECA**

**DON  
BIGOTE**

**PEGO**

LOCAL REFRIGERADO

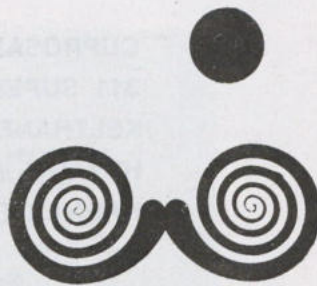
---

---

**MOLI - BLANC**

**DISCOTECA**

**JAVEA**



CUPROSAN **D** (Fungicida)  
311 SUPER

KELTHANE-MF (Acaricida)

HYVAR-X (Herbicida)

KARMEX (Herbicida)

Son productos de:

INSECTICIDAS — **CONDOR, S. A.**

Delegación:

P. Mayorazgo Cenora, 3

Teléfono 413

**PEGO** (Alicante)

Tenemos todos los productos. Para cada caso le aconsejamos siempre el mejor.

## Hogar del Productor

LES AGRADECEN LA GENTILEZA DE SUS VISITAS, DESEANDOLES

***Felices fiestas***

Mártires, 24

Teléfono 839

Satisface mejor  
una buena cerveza fresca

**AGUILA DORADA**  
¡¡Siempre a pedir de boca!!



**Espumosos LA PEGOLINA, S. L.**

**es filosa**

**AUTO-ALQUILER**

Capitán Ferrándiz, 35  
Teléfono 175

**ESPUMOSOS LA PEGOLINA, S. L.**

San Carlos, 31  
Teléfono 304

**BERNARDINO ORTOLA GONZALEZ**

ES... FILOSA

¡FELICES FIESTAS PATRONALES!



PEGO

**ALIMENTACION**

**CLEMENTE**

Géneros selectos - Fiambres - Jamones  
Conservas de todas clases - Mantequillas  
Quesos del país y de importación

Pedro Sala, 25  
Mercado Municipal, puesto 18-A.

Teléfono 165

# BANESTO

Un Banco de hoy  
para un país en marcha

La Organización Bancaria más extensa de España



Más  
de  
700  
Oficinas  
repartidas  
por  
todo  
el país

Oficinas en la  
provincia:

Alcoy - Alicante  
Altea - Aspe - Be-  
nidorm - Callosa  
de Segura - Cre-  
villente - Denia  
Elche - Elda - Ji-  
jona - Monóvar  
Novelda-Orihue-  
la - Pego - Roja-  
les - Villajoyosa  
Villena.

*Los servicios del*

**BANCO ESPAÑOL DE CREDITO**

*llegan a todos los lugares del mundo*

REPRESENTACIONES EN:

París - Londres - Bruselas - Ginebra - Frankfurt - Nueva  
York - Buenos Aires - Bogotá - Caracas - Lima - Méjico  
Montreal - Panamá - San Juan de Puerto Rico - Santiago  
de Chile - Santo Domingo - Sao Paulo - Manila.

(Autorizado por el Banco de España. N.º 6142)

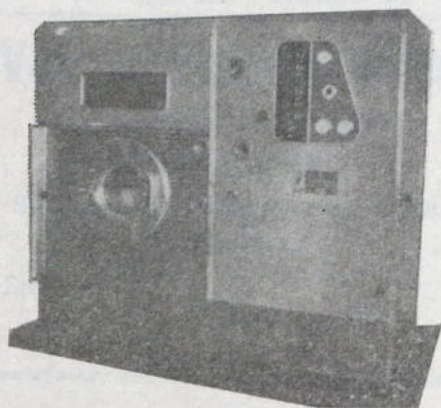
EMPRESA

## **Manuel Ibiza Bañuls**

CONSTRUCCIONES

Tels. 803 - 228

PEGO



Tintorería

**DIEGO**

SERVICIO A DOMICILIO  
llamando al teléfono 201

O. Redondo, 24

PEGO

HELADOS

## **EL ALICANTINO**

Felicita a todos sus clientes en estas fiestas y les comunica que para sus encargos de

**Bodas, bautizos, comuniones  
y fiestas familiares**

Deben dirigirse a su domicilio en:

San Roque, 22, o llamando al Tel. 227

PEGO



Comparta la chispa de la vida,  
el encanto de las cosas sencillas,  
la alegría de los momentos al aire libre,  
el refrescante sabor de Coca-Cola.



# La chispa de la vida

EMBOTELLADA CON AUTORIZACION DE LA COMPAÑIA COCA-COLA DE ESPAÑA, S. A.

**JUAN NADAL SEGURA**

ULTRAMARINOS  
Y  
SALAZONES

Calvo Sotelo, 20

Tel. 106

**PEGO**

**TRINQUETE**

**EL ZURDO**

Empresario:

**Domingo Peris Zaragoza**

**GANDIA**

**CARNICERIA**

**frontera**

**JOSE SENDRA**

José Antonio, 65

Tel. 202

**PEGO**

**Aceitunas rellenas**

**"El Serpis"**

Representante:

**JULIO BLASCO**

S. Fernando, 19

Tel. 22

**PEGO**

**Salvador Vaya**

ULTRAMARINOS  
FINOS

Convento, 20

**PEGO**

**DESTILERIAS**

**Aguilar, S. L.**



Tels. 4 y 43

**ONDARA**

**Rafael Guerola Pastor**

**aceitunas, encurtidos y ajos secos**

Almacén:

Padre Pascual Catalá, 21

Tel. 87 21 61

**GANDIA**

**GALLETAS**

**PASTAS**

**RIO**

Información:

**ANTONIO GRIMALT**

Avda. Blasco Ibáñez, s/n.

Tel. 1

**ONDARA**

## Parcelamientos

# PORSELLANES, S. L.

Caudillo, 4 y 6 - Teléfonos 182 y 224

**BENISA**

TERRENOS - CONSTRUCCIONES  
VILLAS - CHALETS



Información en PEGO:

San Rafael, 5 : - : Teléfono 747

**Monte Pego, S. A.**



**Auto Gata, S.L.**

AGENCIA Y SERVICIO OFICIAL

**CITROËN**

Carretera Murcia-Valencia, Km. 169

Teléfono 76

GATA DE GORGOS  
(Alicante)

---

INFORMACION Y VENTA: EN PEGO

**Talleres VIBER**

---

---

---

Avenida de Alcoy, 69

Teléfono 604

# Panificadora Pegolina, S. L.

**P E G O**

Se complace en poner en conocimiento de su distinguida clientela que ha instalado una moderna maquinaria para la confección esmerada de bollería en general y en especial rollos, madalenas, rosquilletas, panquemados, etcétera, sin olvidar su magnífico pan "Bombón" para bodas, bautizos y fiestas familiares.

Además, le ofrece la surtida gama de sus acreditados productos de bollería "DEPEGO", conocidos por todos los buenos paladares.

Si usted no los ha probado, no deje de hacerlo y pídselos a nuestro distribuidor exclusivo:

---

**JOSE FERNANDO PERETO COTS**

---

Domicilio  
San Cristóbal, 34  
Teléfono 217

Almacén  
Fray Fernando Alcina, 11  
Teléfono 189

**P E G O**  
(Alicante)

**¡¡FELICES FIESTAS!!**

FARMACIA Y LABORATORIO



## Leocricio Pascual Esteve

Específicos

Ramón y Cajal, 20

Teléfono 108

PEGO

## Salvador García Company

Constructor de obras - Fábrica  
y almacén de materiales para  
la construcción - Tuberías  
y canales para riego  
Ladrillos  
Piedra artificial

O. Redondo, 88

Tel. 326

PEGO

CONFECCIONES

## Rosita

Pl. Mártires, 36

PEGO

## Jaime Faraig

Servicio de banquetes  
bodas y comuniones  
en local propio y a domicilio



Alicante, 1

PEGO

Servicio Oficial

## SEAT

Garaje "Avenida"

Avda. Alcoy, 3

Tel. 120

PEGO

ELABORACION  
DE ARROCES Y SUS HARINAS

## JUAN SENDRA SENDRA

Especialidad  
en los  
"BOMBAS"

San Miguel, 15

Tel. 27

PEGO

ESTACION DE SERVICIO

## Cabrera y Baydal

Servicio de gasolina,  
gas-oil y lubricantes

Avda. Valencia, s/n.

Tel. 208

PEGO

## Hogar del Camarada

DANIEL NAYA

Especialidad en  
tapas de cocina  
y  
degustación de café

Pl. Caudillo, 5

Tel. 30

PEGO

TEJIDOS Y CONFECCIONES



**J. Folqués**

Calvo Sotelo, 27  
Teléfono 430  
PEGO

JOYERIA

RELOJERIA

OPTICA



**Mascarell**

José Antonio, 10  
Teléfono 325

PEGO

**Muebles**

**ALEMANY**

Fábrica: Carretera de Pego al Mar



Kilómetro 1

Tel. 199

Exposición: Mártires, 17

PEGO

COMEDORES Y DORMITORIOS  
EN TODOS LOS ESTILOS

MUEBLES

**VICENS**

Distribuidor exclusivo del  
**Colchón FLEX**

Exposición:  
P. Llorente, 4  
Tel. 142

Fábrica:  
Avda. Valencia, 16  
Tel. 177

PEGO

CERRAJERIA ARTISTICA  
Y  
CARPINTERIA METALICA

**Jaime Dominguis Rovira**

---

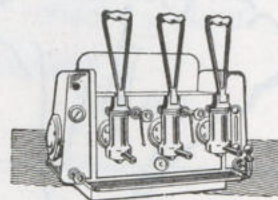
Visite esta casa  
y  
consulte  
sus  
precios

P. Fernando Ferrando, s/n. PEGO

**CAFETERIA**

---

---



**FILLOL'S**

Caudillo, 5

ALMACEN  
DE  
PIENSOS

CEREALES  
PATATAS  
Y  
CEBOLLAS

**Vicente  
Sala Mestre**

C. Filipinas, 5  
Teléfonos:

Almacén: 229

Particular: 58

PEGO

Realice sus compras en  
AUTOSERVICIO



**FEMENIA**

---

CALIDAD Y ECONOMIA

---

Pl. May. Cendra, 4

Tel. 96

PEGO

# PINEDA, S. A.



## TRANSPORTES

Servicio diario a Barcelona y Madrid

Cargas completas a toda España

Dr. Barraquer, 10

Teléfono 280

ONDARA

Particular: Teléfono 18

BENIARBEIG

---

---

## RESTAURANTE

---

---

# Bar Valencia



Especialidad en codornices

Aperitivos selectos

Platos combinados

Servicio esmerado

La Dirección de este local saluda al público en general en sus fiestas

General Bosch, 2

Teléfono 286

(Frente Plaza de Toros de Ondara)

**Tobías Laporta Pascual**

**CHAPISTA**

Cendra, 115

Particular:

San Roque, 6

Tel. 696

**"CHANET"**

REVISTAS Y BARATIJAS

Novelas, tebeos, cuentos, cromos,  
baratijas, caramelos, etc.

Novelas de los más famosos autores

Postales de todo el Reino  
de Valencia

Pilas para transistores

Frutos secos

Calvo Sotelo, 25

PEGO

CARPINTERIA MECANICA

**José Mengual Sendra**

San Marcos, 54

PEGO

FERRETERIA - BATERIAS DE COCINA  
Y ARTICULOS PARA REGALO

**JOSE ALEMANY GARCIA**

Les desea pasen felices

FIESTAS PATRONALES

Capitán Cendra, 2

PEGO

**Fernando Sendra**

Cerrajería artística

Especialidad en ventanales

Convento, 1

PEGO

ALMACEN DE PIENSOS  
Y CERALES

**Carlos Sala Mestre**

Distribuidor de los  
PIENSOS COMPUESTOS

**C. I. A.**

Almacén: San Carlos, 24

Tel. 358

Particular: Lope de Vega, 28

Tel. 359

PEGO

CARNICERIA

**Miguel Costa Peiró**



Plaza Caudillo, 4

Tel. 95

PEGO

**Vte. Sastre "Mica"**

Taller de reparaciones

Bicicletas y motos

San Miguel, 27

Tel. 452

PEGO

Manufacturas de Bolsos

---

---

## Fernando Bordes Sastre

---

---

P. Primo de Rivera, 9, 1.º Tel. 508

PEGO

ELECTRODOMESTICOS

---

---

## VIDAL

---

---

Distribuidor oficial de

FAR DANIEL'S  
(La cocina de lujo)

TV. GENERAL ELECTRICA ESPAÑOLA

Frigoríficos y lavadoras

superautomáticas

KELVINATOR

Filipinas, 2

PEGO

Tejidos y novedades

---

---

## Ramón Cardona Sendra

Colocación y confección de  
rieles y cortinas

Señora, compre al contado  
y pague como quiera

San Marcos, 33 Tel. 420 PEGO

*Hijos de*

---

---

## Fernando Mateu

Almacén de coloniales

Drogas y Paquetería

Tueste diario de cafés

O. Redondo, 28

Tel. 36

PEGO

PASTELERIA

# "la font"

JOSE SISCAR SENDRA

Les desea unas  
Felices Fiestas  
y les ofrece  
su nuevo establecimiento en  
Paseo Cervantes, 12

Pl. Mártires, 13 Tel. 152

**PEGO**

ARMERIA

# BOLUFER

Caza, pesca y deportes

RAFAEL BOLUFER SAMPER

S. Fernando, 36 Tel. 382

**PEGO (Alicante)**

EXPORTACION FRUTAS  
ABONOS  
E  
INSECTICIDAS

HIJO DE

**Carmelo Ortolá, S. L.**

San Carlos, 34-36

Teléfono 29

**PEGO**

En TITO'S la moda siempre es joven

\* \*

Nuestro lema: calidad a su justo precio

# Ti To's

TITO'S viste a todos  
pequeños y mayores

Extenso surtido en ajueres

San Javier, 7

**PEGO**

**FLORES**

**José Len**

Pedro III el Grande, 1

Tel. 712

PEGO

**CARNICERIA - SALCHICHERIA**



**Sala**

Carnes frescas al día

San Fco. Javier, 4

Tel. 280

PEGO

**FERNANDO MORELL  
ALBERO**

Carolina Sala, 7

PEGO

*Relojeria* **AVILA**

Agencia Oficial ORIENT

Composturas garantizadas

Calvo Sotelo, 8

Tel. 112

PEGO

**FABRICA DE PUERTAS  
DE ESTILO CASTELLANO**

**SERESOLA Hnos.**

Fábrica:

Ctra. Denia, 41

PEGO

**FONTANERIA DE**

**José Roselló Marco**

Especialidad en instalaciones cuarto  
de baño, con tuberías de hierro,  
canales y objetos de hojalata

Santos Médicos, 6

Tel. 741

PEGO

**HELADOS**

**La Jijonenca**

Bautizos - Bodas - Comuniones  
Servicio a domicilio

Mártires, 17

Tel. 293

PEGO

TALLERES  
DE  
CARPINTERIA METALICA

**Elías Torrens Mestre**

Mzestro Berenguer, 48

Tel. 685

PEGO

MERCERIA Y NOVEDADES

*Casa* **Oltra**

Artículos de bebé  
Botones forrados

Calvo Sotelo, 7 Tel. 183

PEGO

ARTE FOTOGRAFICO

**Gilabert**

Empresa núm. 134 de España

PEGO: Pl. Caudillo, 2 - Tel. 274

TEJIDOS  
Y

NOVEDADES

**Joaquín Sendra Ferrando**

Extenso y variado surtido

Ramón y Cajal, 15 PEGO

TRANSPORTES

**SENDRA**

de  
VIVES Y ORTOLA

PEGO: San Buenaventura, 17  
Teléfono 547

VALENCIA: Cuenca, 99 Tel. 77 14 72

AGRUPACION DE COSECHEROS

**acosa**

Tratamientos agrícolas  
Venta de insecticidas  
y herbicidas

Servicio de máquinas

Avda. Alcoy, 45 Tels. 243 y 225

PEGO

COOPERATIVA DE CONSTRUCCION

**"SAN VICENTE FERRER"**



Apartado 47  
Orba, 2

Tel. 730  
PEGO

*BAR* **Pego**

**BAUTISTA PELLICER**

Plaza General Primo de Rivera, 11  
Teléfono 47

PEGO

*Perfumería*

**NAYA**

Artículos de tocador y de todas clases  
Precios económicos

Plaza Caudillo, 6 PEGO

PANADERIA Y BOLLERIA

## C. Cándido

P. Cervantes, 2  
Tel. 714  
PEGO

PERFUMERIA

## Alfonso Pellicer

Artículos de tocador  
y de belleza.  
Calidad y precios  
de competencia.

Calvo Sotelo, 12

PEGO

HORNO Y PANADERIA

## VICENTE BRIONES LLAMBIES

Denia, 22

Teléfono 20  
PEGO

## Juan Ortolá Siscar

Fabricación de envases de plástico  
y algodón para frutas y hortalizas

Oficinas y fábrica:

Murla, s/n.

Tel. 67

Particular: Tel. 103

PEGO

FERRETERIA

## Casa SENA

Ramón y Cajal, 36

PEGO

Tel. 5

LINEA DE AUTOBUSES

## LA AMISTAD

Servicios:

Pego - Oliva - Gandía

Fuente Encarroz - Gandía

Pego - Patró

Pego - Vall de Ebo

Administración:

PEGO

Paz, 12

## José Folques Oltra

Fábrica de arena y granito

y

cal para la construcción

Alicante, 5

PEGO

Tel. 178

*Reservado*

## **CARMELO PORTES**

Carpintería Mecánica

POSEMA



M. Esteve, 3

Tel. 98

PEGO

TALLER MECANICO

## **Jesús Rocher Puig**

Servicio Montesa

Motocultores Agría y Brillant

San Rafael, 19

Tel. 176

PEGO

## **Insecticidas VOLCK**

Conocido mundialmente como  
EL MEJOR

para árboles y frutos

Siempre VOLCK

Agente oficial para Pego y comarca

JOSE SENDRA CANET

Purísima, 4

PEGO

## **Vicente Pastor**

Chapistería y pintura  
del automóvil

Trabajos rápidos y garantizados

Fray Fco. Peris, 21

PEGO



Farmacia

## **José Llorca Martí**

Calvario Viejo, 34

PEGO

## **Casa «CHERONI»**

Vinos y licores - Cervezas frescas  
Bocadillos variados - Café exprés  
Local para bautizos y comuniones  
El mejor local de la localidad  
Oficinas del Pego C. F.

Paseo Cervantes, 9

Tel. 256

PEGO

## **Alvaro Server**

Mármoles  
para la construcción y decoración

Denia, 39

PEGO

Tel. 262

RELOJERIA Y JOYERIA



## **TONY**

Composturas garantizadas

Calvo Sotelo, 21

Tel. 471

PEGO

## **Hierros MORENO**

Tubos de presión  
Pletinas  
Redondos  
y cuanto necesite

Capitán Cendra, 24  
Tels. 340 y 677

PEGO

DROGUERIA

## **El Arco Iris**

Le ayudará a embellecer  
su hogar con sus pinturas  
plásticas y papeles pintados  
de reputación mundial

Avda. José Antonio, 21 Tel. 169

PEGO

CARPINTERIA MECANICA

## **Fernando Oltra**

Denia, 23 Tel. 681

PEGO

Taller de chapistería y  
construcción de Carrocerías  
Fibrometálicas

## **Hermanos LLORET**

Avda. Alcoy, 42 Tel. 597

PEGO

CERRAJERIA ARTISTICA

## **Vicente Sastre Sendra**

San Luis, 56 Tel. 191 PEGO

## **Carlos Alemany Moll**

Muebles ALNY

Fábrica de dormitorios

Avda. Alcoy, 55 Tel. 468 PEGO

## **Hilario Seguí Palmer**

Hace saber a su distinguida  
clientela que en esta casa  
están los mejores artículos  
en ultramarinos y salazones,  
tripas del país y extranjero

Pl. Caudillo, 7 Tel. 216

PEGO

## **Ferretería BOLUFER**

Ofrece sus servicios  
al distinguido público  
Su mayor variedad en artículos  
de ferretería, baterías de cocina  
y  
objetos de regalo

Calvo Sotelo, 15 PEGO Tel. 203

*gestoría*  
**gascó**

*auto-escuela*  
**boronat**



Para una buena enseñanza de conducir necesita Vd. disponer de unas adecuadas, eficientes y cómodas instalaciones

Consciente de ello y con un supremo esfuerzo

***auto-escuela BORONAT,***

ha construido para sus alumnos su magnífico campo de prácticas ESTUPENDAMENTE ILUMINADO que le permite realizar sus prácticas fuera de las horas de su trabajo, INCLUSO POR LA NOCHE.

---

Campo de prácticas con terraza, mesas y sillas - Aseos- Pequeño bar de refrescos  
Aula repaso teórica - Instalaciones de agua potable y eléctricas

FABRICA DE TEJIDOS

**TEXTIL BERNABEU, S. A.**

LONAS PARA LA FUMIGACION

Teléfono 76

PEGO (Alicante)

Apartado 6



sabores  
distintos

gaseosa, limón,  
naranja y kola

# KONGA

®

*crea ilusión de hogar*

EMBOTELLADA por

**CARBONICAS LEVANTINAS, S. A.**

**PEGO**

Depósitos en: **Denia, Ondara, Jávea, Gata de Gorgos y Benisa**